

FILE COPY

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
PLEASE RETURN TO ROOM



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



Distr.
LIMITED

A/CN.9/WG.V/WP.28
8 August 1990

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Рабочая группа по новому международному
экономическому порядку
Двенадцатая сессия
Вена, 8-19 октября 1990 года

ЗАКУПКИ

Второй проект статей 1-35 Типового закона о закупках

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ	5
ВТОРОЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ 1-35 ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ	7
ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	7
Статья 1. Применение закона	7
Статья 2. Определения	7
Статья 3. Основные [цели]	9
Статья 3 бис. Международные соглашения или другие международные обязательства (данного государства), касающиеся закупок	10

Содержание (продолжение)

	<u>Страница</u>
Статья 4. Положения о закупках	10
Статья 5. Доступность для общественности закона о закупках, положений о закупках и других правовых текстов, касающихся закупок	10
Статья 6. Контроль и надзор за закупками	10
Статья 7. Методы закупок и условия их применения	11
Статья 8. Квалификационные данные подрядчиков и поставщиков	13
Статья 9. [Объединена со статьей 8]	16
Статья 10. Правила, касающиеся документальных доказательств, представляемых подрядчиками и поставщиками	16
ГЛАВА II. ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ	17
РАЗДЕЛ I. ПРОЦЕДУРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТОРГОВ	17
Статья 11. Процедуры международных торгов	17
РАЗДЕЛ II. ЗАПРАШИВАНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И ЗАЯВОК НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОТБОР	17
Статья 12. Запрашивание предложений и заявок на предварительный отбор	17
Статья 13. [Исключена]	19
Статья 14. Содержание уведомления о предполагаемой закупке	19
Статья 15. [Объединена со статьей 8]	20
РАЗДЕЛ III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОТБОР ПОДРЯДЧИКОВ И ПОСТАВЩИКОВ	20
Статья 16. Процедуры предварительного отбора	21
РАЗДЕЛ IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ТОРГОВ	23
Статья 17. Предоставление закупочной документации подрядчикам и поставщикам	23

Содержание (продолжение)

	<u>Страница</u>
Статья 18. Содержание документации по организации торгов	23
Статья 19. Плата за документацию по организации торгов ..	27
Статья 20. [Правила, касающиеся описания товаров или строительства в документах для предварительного отбора и документации по организации торгов; язык документов для предварительного отбора и документации об организации торгов]	28
Статья 21. [Исключена]	29
Статья 22. Разъяснения и изменения документации по организации торгов	29
РАЗДЕЛ V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ	30
Статья 23. Язык предложений	30
Статья 24. Представление предложений	31
Статья 25. Срок действия предложений; изменение и отзыв предложений	32
РАЗДЕЛ VI. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ	33
Статья 26. Обеспечение предложения	33
РАЗДЕЛ VII. ВСКРЫТИЕ, РАССМОТРЕНИЕ, ОЦЕНКА И СОПОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ	35
Статья 27. Вскрытие предложений	35
Статья 28. Рассмотрение, оценка и сопоставление предложений	35
Статья 29. Отклонение всех предложений	39
Статья 30. Переговоры с подрядчиками и поставщиками	40
РАЗДЕЛ VIII. ДВУХЭТАПНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ	41
Статья 31. Двухэтапные процедуры торгов	41
РАЗДЕЛ IX. АКЦЕПТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ДОГОВОРА О ЗАКУПКАХ; ОТЧЕТ О ПРОЦЕДУРАХ ТОРГОВ	42

Содержание (продолжение)

	<u>Страница</u>
Статья 32. Акцепт предложения и вступление в силу договора о закупках	42
Статья 33. Отчет о процедурах торгов	44
ГЛАВА III. ЗАКУПКИ ИНЫМИ СПОСОБАМИ, ПОМИМО ПРОЦЕДУР ТОРГОВ	46
Статья 34. Процедуры конкурентных переговоров	46
Статья 35. Отчет о закупках из одного источника	47

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила уделять первоочередное внимание работе в области закупок и поручила ее Рабочей группе по новому международному экономическому порядку (A/41/17, пункт 243). Рабочая группа приступила к этой работе на своей десятой сессии в октябре 1988 года. Эта сессия была посвящена обсуждению различных вопросов на основе подготовленного секретариатом исследования в отношении закупок, в котором определялись возможные задачи национальной политики в области закупок и рассматривались национальные законы и практика в области закупок, а также роль и деятельность различных международных организаций и учреждений по финансированию развития в связи с закупками (A/CN.9/WG.V/WP.22). Завершив рассмотрение этого исследования, Рабочая группа просила секретариат подготовить первый проект типового закона о закупках и комментарий к нему с учетом результатов обсуждений и решений данной сессии (A/CN.9/315, пункт 125).
2. Первый проект статей 1-35 типового закона о закупках и комментарий к нему, подготовленные секретариатом (A/CN.9/WG.V/WP.24 и A/CN.9/WG.V/WP.25), были рассмотрены на одиннадцатой сессии Рабочей группы в феврале 1990 года. (Проекты статей, содержащиеся в этих документах, ниже именуются "первым проектом".) Проект положений о пересмотре действий и решений закупающей организации и используемых ею процедур не был включен в первый проект, и их предполагалось разработать после подготовки этого проекта.
3. После рассмотрения первого проекта и комментария к нему Рабочая группа просила секретариат пересмотреть текст типового закона с учетом результатов обсуждений и решений этой сессии Рабочей группы. Было решено, что в ходе пересмотра не следует пытаться улучшить структуру или формулировки текста. Было также решено, что комментарий не будет пересматриваться до тех пор, пока не будет согласован текст типового закона, и что к двенадцатой сессии Рабочей группы не следует подготавливать пересмотренный вариант комментария. Кроме того, Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой подготовить к двенадцатой сессии проект положений о пересмотре действий и решений закупающей стороны и используемых ею процедур (A/CN.9/331, пункт 222). В настоящем документе приводится пересмотренный вариант проекта статей 1-35 типового закона; проект положений о пересмотре, состоящий из статей 36-42, содержится в документе A/CN.9/WG.V/WP.27.
4. При подготовке настоящего проекта секретариат попытался отразить в нем все исключения, изменения и дополнения, согласованные на одиннадцатой сессии Рабочей группы. Кроме того, была предпринята попытка включить в него те предложения и соображения, которые высказывались, но в отношении которых, однако, согласия достигнуто не было. Формулировки, отражающие предложения и соображения, по которым не было достигнуто согласия на одиннадцатой сессии, в большинстве случаев заключены в квадратные скобки. В то же время формулировки, отражающие предложения и соображения, которые, как считается, вряд ли окажутся противоречивыми или вызовут возражения (например, улучшения редакционного характера, не затрагивающие существа текста), не заключены в квадратные скобки. В тексте не отражены те предложения и соображения, которые могут противоречить подходу, согласованному Рабочей группой, или которые трудно включить по другим причинам. Число таких предложений и соображений незначительно.
5. Изменения формулировок первого проекта и дополнения к ним выделены в настоящем проекте подчеркиванием за исключением названий статей, все из которых подчеркнуты в соответствии со стилистическим требованием. Исключения из положений первого проекта указаны в примечаниях после каждой статьи.

6. Настоящий проект может послужить весьма полезным руководством в отношении тех элементов, которые, по мнению Рабочей группы, имеют или могут иметь большое значение для действенной, эффективной и справедливой системы закупок и, таким образом, могут в дальнейшем облегчить деятельность Рабочей группы в области закупок. Следует, однако, отметить, что включение в текст дополнительных формулировок и положений, согласованных Рабочей группой, удлиняет текст, делает его более сложным и громоздким, и новые дополнения могут еще больше утяжелить текст. Такие недостатки, особенно в типовом законе, предназначенном для применения в глобальном масштабе, могут ограничить полезность и приемлемость текста. При рассмотрении настоящего проекта Рабочая группа, возможно, пожелает вновь критически рассмотреть каждое положение текста, с тем чтобы по возможности сделать его менее сложным и громоздким, а также с точки зрения его существа. Например, в свете принятого ранее решения Рабочей группы о том, что типовый закон должен быть "базисным" законом, определяющим только основные элементы процедуры закупок, некоторые подробные положения, которые в настоящее время содержатся в тексте, можно было бы перенести в положения о закупках.

7. Если в примечаниях к проектам статей не предусмотрено иное, то при разработке следующего проекта типового закона секретариат будет исходить из того, что предложения и соображения относительно изменений и дополнений, по которым на одиннадцатой сессии Рабочей группы не было принято какого-либо решения (такие предложения, соображения и положения заключены в настоящем (втором) проекте в квадратные скобки), не должны включаться в текст, за исключением тех, положений, которые Рабочая группа конкретно решит оставить или изменить. Дополнения, которые не будут оставлены или изменены Рабочей группой, будут исключены из текста; в случае необходимости формулировки первого проекта будут восстановлены. Что касается изменений в формулировках первого проекта, которые не будут оставлены или изменены Рабочей группой, то формулировки, использованные в первом проекте, будут восстановлены.

ВТОРОЙ ПРОЕКТ СТАТЕЙ 1-35 ТИПОВОГО ЗАКОНА О ЗАКУПКАХ

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Применение закона*

- 1) Настоящий Закон применяется к закупкамкупающими организациями 1/.
- 2) Настоящий Закон не применяется к закупкам для целей национальной безопасности или национальной обороны, за исключением случаев, когдакупающая организация определенно заявляет, что он применяется 2/.

*Заголовки статей приводятся только в справочных целях и не предназначены для целей толкования.

Примечания

1. Остальная часть текста статьи 1 первого проекта опущена и включается в определение понятия "закупка", добавленное в новый текст подпункта (а) статьи 2. См. примечание 1 к статье 2.
2. См. A/CN.9/331, пункт 139.

* * *

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

[(новый подпункт (а)) "закупка" означает приобретение товаров путем купли, аренды, проката, покупки в рассрочку или любыми другими методами или строительство, включая услуги, связанные с поставками товаров или строительством, если стоимость таких вспомогательных услуг не превышает стоимости самих товаров или строительства[, и приобретения услуг в области связи, транспорта или страхования];] 1/

a) "купающая организация" означает:

- i) любое министерство, учреждение, орган или другой департамент правительства или администрации или любое их подразделение[, за исключением...];] 2/
- ii) (каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, включает в данный подпункт и, при необходимости, в последующие подпункты другие организации или предприятия, или их соответствующие категории, которые должны входить в определение понятия "купающая организация");

b) "товары" включают сырьевые материалы, изделия, оборудование и другие физические предметы любого вида и описания[, в твердом, жидком или газообразном состоянии, а также электрическую, ядерную и другие виды энергии];] 3/

с) "строительство" означает такую физическую деятельность, как подготовка строительной площадки, выемка грунта, возведение, [снос,] сооружение, монтаж оборудования или материалов, отделка и отделочные работы в отношении какого-либо нового объекта или существующего объекта [, а также бурение, геодезические работы, спутниковая съемка, сейсмические исследования и аналогичные виды деятельности в связи с такой деятельностью] 4/;

д) "процедуры закупки" [включают] процедуры торгов, процедуры конкурентных переговоров и закупки из одного источника 5/;

е) "процедуры международных торгов" означают [процедуры торгов, в которых участие подрядчиков и поставщиков, регионы деятельности или основные учреждения которых расположены за пределами (данного государства), поощряется и стимулируется за счет применения особых организационных процедур, предусмотренных настоящим Законом] 6/;

ф) "обеспечение предложения" включает такие меры, как гарантии [, предоставляемые финансовыми учреждениями] 7/, аккредитивы, чеки, по которым первичное обязательство несет какой-либо банк, и депозиты в наличных средствах, предоставляемые каким-либо подрядчиком или поставщиком для обеспечения обязательств по своему предложению;

г) "валюта" включает расчетную единицу;

г бис) "процедуры торгов" означают организационные процедуры, применяемые в соответствии со статьями 11-33, в целях заключения договора о закупках 8/;

h) "процедуры конкурентных переговоров" означают [переговоры на конкурентной основе между закупающей организацией и подрядчиками и поставщиками, регламентируемые статьей 34, в целях заключения договора о закупках] 9/;

и) "закупки из одного источника" означают закупки у какого-либо конкретного подрядчика или поставщика без применения процедур торгов или процедур конкурентных переговоров;

i бис) "подрядчик или поставщик" означает любую сторону или потенциальную сторону, в зависимости от контекста, договора о закупках с закупающей организацией 8/;

j) предложение" отвечает формальным требованиям", если оно соответствует требованиям, изложенным в документации по организации торгов, включая требования, касающиеся характеристик приобретаемых товаров, строительства [или услуг] и условия договора о закупках 10/.

Примечания

1. Определение понятия "закупка" добавлено в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 27 документа A/CN.9/331. В нем учтены предложения и соображения, изложенные в пунктах 17, 18 и 23 документа A/CN.9/331. Если это добавление не будет принято, то статья 1(1) будет вновь сформулирована на основе текста первого проекта. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли перечислять различные средства приобретения или же целесообразно просто сослаться на приобретение любым способом, за исключением получения в дар.

2. См. A/CN.9/331, пункт 23.
3. См. A/CN.9/331, пункт 23. Формулировка "материальные предметы", содержащаяся в первом проекте, заменена формулировкой "физические предметы".
4. См. A/CN.9/331, пункт 24.
5. Изменения, состоящие в добавлении слова "включает" и исключении формулировки, содержащейся в первом проекте, были внесены в этот подпункт по инициативе секретариата.
6. См. A/CN.9/331, пункт 23.
7. См. A/CN.9/331, пункт 25.
8. Добавлено по инициативе Секретариата.
9. См. A/CN.9/331, пункт 26.
10. Определение "отвечающего формальным требованиям" предложения было перенесено из статьи 28(4)(а) первого проекта в соответствии с пунктом 156 документа A/CN.9/331. Ссылка на услуги заключена в квадратные скобки ввиду возможности включения некоторых видов услуг в новый подпункт (а) данной статьи.

* * *

Статья 3. Основные [цели] 1/

[[Целями] настоящего Закона в соответствии с требованиями эффективного функционирования системы закупок (данного государства) являются]: 2/

- a) обеспечение максимальной экономии в процессе закупок;
- b) обеспечение и стимулирование участия в процедурах закупок компетентных подрядчиков и поставщиков, включая, в случае необходимости, [участие подрядчиков и поставщиков, регионы деятельности или основные учреждения которых расположены за пределами (данного государства)] 3/;
- c) развитие конкуренции между подрядчиками и поставщиками в отношении поставок товаров, строительства [или услуг] 4/;
- d) обеспечение справедливого и равного отношения ко всем подрядчикам и поставщикам в связи с закупками, охватываемыми настоящим Законом;
- e) содействие справедливости и беспристрастности процесса закупок и повышению доверия к нему общества;
- f) обеспечение открытости процедур торгов.

Примечания

1. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 30 документа A/CN.9/331, слово "policies" в английском варианте первого проекта заменяется словом "objectives". Пункт (2) данной статьи, содержащийся в первом проекте, выделен в отдельную статью (статья 3 бис) с несколько иной формулировкой.

2. Ссылка на "эффективность", приводившаяся в подпункте (а) первого проекта, перенесена в вводную часть статьи в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 31 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, являются ли цели, определенные в подпунктах (а)-(f), вспомогательными по отношению к цели повышения эффективности, как это следует из существующей формулировки, или же цель повышения эффективности должна иметь такой же статус, как и другие цели, как это следует из первого проекта.

3. Формулировка, содержащаяся в первом проекте, была изменена, чтобы привести ее в соответствие с определением "процедур международных торгов" в статье 2(е).

4. См. примечание 8 к статье 2.

* * *

Статья 3 бис. Международные соглашения или другие международные обязательства (данного государства), касающиеся закупок

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством (данного государства), вытекающим из любого договора или какого-либо другого соглашения, стороной которого оно является наряду с одним или более государствами, или любого соглашения с международным финансовым учреждением, которое (данное государство) уже заключило или заключит впоследствии, применяются требования, вытекающие из международного обязательства; во всех других отношениях закупки регулируются настоящим Законом 1/.

Примечание

1. Существо данной статьи первоначально излагалось в пункте (2) статьи 3. Формулировка данного пункта была изменена в соответствии с пунктом 33 документа A/CN.9/331 и выделена в отдельную статью.

* * *

Статья 4. Положения о закупках

... (любое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, определяет орган или учреждение, уполномоченное принимать положения о закупках) уполномочено принимать положения о закупках для уточнения или дополнения настоящего Закона.

Статья 5. Доступность для общественности закона о закупках, положений о закупках и других правовых текстов, касающихся закупок

Общественности в кратчайшие сроки обеспечивается доступ к настоящему Закону и положениям о закупках, ко всем административным постановлениям и директивам общего характера, применимым к закупкам, охватываемым настоящим Законом, а также ко всем поправкам к настоящему Закону и этим положениям и административным постановлениям и директивам.

[Статья 6. Контроль и надзор за закупками 1/

1) Функция утверждения, упоминаемая в статьях 7(2), 7(3), 12(2), 28(3), 29(1) и 31(1), осуществляется ... (каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, определяет орган или учреждения, уполномоченные осуществлять функцию утверждения).

2) (Каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, определяет в этом пункте и, если это необходимо, в последующих пунктах любые дополнительные функции в связи с контролем и надзором за покупками и орган(ы) или учреждение(я) для осуществления этих функций.)]

Примечание

1. Данная статья заключена в квадратные скобки ввиду возможного несоответствия между решениями, принятыми Рабочей группой на ее одиннадцатой сессии в отношении функции утверждения. Функция утверждения первоначально рассматривалась в пунктах 36-38 документа A/CN.9/331. В пунктах 176 и 194 документа A/CN.9/331 Рабочая группа решила, что вопрос о функции утверждения должен рассматриваться в положениях о применении закона, а не в типовом законе. Такое решение, по-видимому, предполагает исключение статьи 6 и всех ссылок в типовом законе на необходимость утверждения какого-либо действия или решения закупающей организации. Тем не менее в связи со статьей 28(3) среди членов Рабочей группы преобладало мнение в пользу сохранения требования о том, что в соответствии с данным положением решение закупающей организации об отклонении предложения подлежит утверждению (A/CN.9/331, пункт 152). Рабочая группа, возможно, пожелает исправить это очевидное несоответствие.

* * *

Статья 7. Методы закупок и условия их применения

1) Если в настоящем Законе не предусмотрено иное, закупающая организация осуществляет закупки с помощью процедур торгов.

2) [При условии утверждения] 1/ закупающая организация может осуществлять закупки с помощью процедур конкурентных переговоров:

а) если [сметная стоимость] 2/ договора о закупках ниже суммы, установленной в положениях о закупках; или

б) если процедуры торгов были начаты, но [не было представлено предложений или] 3/ все предложения были отклонены закупающей организацией в соответствии со статьей 28(2) или (3) или статьей 29, [и если вступление в дальнейшие процедуры торгов вряд ли может привести к заключению договора о закупках] 4/.

3) [При условии утверждения] 1/ закупающая организация может осуществить закупку из одного источника, если:

а) [сметная стоимость] 2/ договора о закупках ниже суммы, установленной в положениях о закупках;

б) данные товары или строительство [или услуги] могут быть обеспечены только каким-либо конкретным подрядчиком или поставщиком, [или какой-либо конкретный подрядчик или поставщик обладает исключительным правом на данные товары, строительство [или услуги] и] не существует никакой разумной альтернативы или замены 5/;

с) существует срочная потребность в данных товарах или строительстве [или услугах], что делает невозможным или неосмотрительным применение процедур торгов или процедур конкурентных переговоров, в зависимости от конкретного случая, с учетом того периода времени, который необходим для применения таких процедур;

- d) по соображениям стандартизации или с учетом необходимости обеспечения совместимости с имеющимися [товарами,] оборудованием или технологией, [дополнительные закупки] должны быть осуществлены у [того] подрядчика или поставщика, [который поставлял имеющиеся товары, оборудование или технологию] 3/;
- e) закупающая организация стремится заключить договор с данным подрядчиком или поставщиком в целях проведения научных исследований, экспериментов, обзоров или разработок, за исключением случаев, когда данный договор предусматривает производство товаров в количествах, обеспечивающих их коммерческую рентабельность, или возмещение расходов на исследования и разработки;
- f) в целях [обеспечения] национальной безопасности [или по причинам национальной обороны] необходимо сохранять в тайне закупные потребности данной закупающей организации 6/;
- g) [осуществление закупок у какого-либо конкретного подрядчика или поставщика необходимо в целях содействия достижению национальных целей социально-экономического развития, определенных в положениях о закупках] 3/, 1/;
- h) [осуществление закупок у какого-либо конкретного подрядчика или поставщика необходимо в целях использования конкретного источника по стратегическим соображениям или соображениям национальной обороны] 3/;
- i) [масштабы или объем закупок товаров, строительства [или услуг], необходимых закупающей организации, превышают обычные возможности соответствующей отрасли промышленности, и какой-либо конкретный подрядчик или поставщик желает построить или получить специальные объекты или возможности для осуществления поставок товаров, строительства [или предоставления услуг]] 3/.

4) Закупающая организация не делит свои закупки на отдельные договоры для целей ссылки на пункт 2(a) или 3(a) 8/.

5) Закупающая организация, которая ссылается на положения пункта 2 или пункта 3, включает в отчет, предусмотренный в статье 34(4) или в статье 35, в зависимости от конкретного случая 9/, изложение обстоятельств, которыми она руководствовалась, и, за исключением предусмотренного в пункте 3(f), приводит соответствующие факты.

Примечания

1. См. примечание 1 к статье 6.
2. См. A/CN.9/331, пункт 40.
3. См. A/CN.9/331, пункт 42.
4. См. A/CN.9/331, пункт 214. Подпункт (b)(ii), содержащийся в первом проекте, исключается.
5. См. A/CN.9/331, пункт 42. Относительно ссылок на услуги в пункте 3(b) и в других пунктах данной статьи см. примечание 8 к статье 2.
6. См. A/CN.9/331, пункт 44.

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не открывает ли подпункт (g), даже при ограничении сферы его применения задачами содействия достижению конкретных целей социально-экономического развития, слишком широких возможностей для нарушения закупающей организацией целей типового закона.

8. Слова "товаров или услуг по строительству", которые фигурируют в первом проекте после слова "закупки", исключаются.

9. В соответствии с пунктом 207 документа A/CN.9/331 слово "отчет" заменяет слово "протоколы", содержащееся в первом проекте. Формулировка "в зависимости от конкретного случая" добавлена с целью разъяснения данного положения.

* * *

Статья 8. Квалификационные данные подрядчиков и поставщиков 1/

(новый 1) Настоящая статья применяется для установления закупающей организацией соответствия квалификационных данных подрядчиков и поставщиков на любом этапе процедур торгов 2/.

1) С учетом права подрядчиков и поставщиков защищать свою интеллектуальную собственность или коммерческие данные, закупающая организация может 3/:

a) потребовать от подрядчиков и поставщиков, участвующих в процедурах закупок, представить такие документальные доказательства или иную информацию, которую она может счесть полезной для удостоверения в том, что данные подрядчики и поставщики 4/:

i) правомочны [в соответствии с нормами законодательства государства-подрядчика или поставщика] заключать договор о закупках 5/, 6/;

ii) не являются неплатежеспособными, [их имущество не управляется по решению суда,] 5/, банкротами и не ликвидируются, их делами не распоряжается какой-либо суд или какое-либо судебное должностное лицо, их коммерческая деятельность не приостановлена и они не подвергаются судебному преследованию в связи с любыми из упомянутых выше фактов;

iii) выполнили свои обязательства по уплате налогов и взносов по социальному страхованию в (данном государстве);

[(iv) не были осуждены за какое-либо уголовное правонарушение в связи с их профессиональной деятельностью [или на основании предоставления ложных заявлений или ложных квалификационных данных с целью заключения договора о закупках] 7/, [и не несли гражданской ответственности за нанесение ущерба в результате исполнения или неисполнения договора о закупках,] в течение [5] лет, предшествующих началу процедур закупок] 8/;

v) [исключено] 9/

vi) обладают достаточной технической компетенцией, финансовыми ресурсами, оборудованием и другими материальными возможностями [управленческой компетенцией, надежностью, опытом и репутацией] и достаточным персоналом для исполнения договора о закупках 10/;

b) изучить любым другим надлежащим способом [в том числе путем проверки бухгалтерской документации подрядчика или поставщика, квалификационные данные подрядчика или поставщика в соответствии с критериями, изложенными в подпункте (a) 11/].

2) Любое требование, установленное в соответствии с пунктом 1(a), и любой критерий, установленный закупающей организацией для оценки квалификационных данных подрядчиков и поставщиков в соответствии с пунктом 1(a)(vi), излагаются в документах для предварительного отбора, если таковые существуют, и документации по организации торгов и применяются в равной степени ко всем подрядчикам и поставщикам. Закупающая организация не устанавливает никаких других требований или квалификационных критериев, помимо критериев, предусмотренных в пункте 1(a) 12/.

2 бис) Закупающая организация оценивает квалификационные данные подрядчиков и поставщиков в соответствии с квалификационными критериями, требованиями и процедурами, изложенными в документах для предварительного отбора и документации по организации торгов 13/.

2 тер) [В случае процедур международных торгов закупающая организация не устанавливает никаких критериев, требований или процедур в отношении квалификационных данных подрядчиков и поставщиков, которые ставят в невыгодное положение иностранных подрядчиков и поставщиков или их категорий] 14/.

3) [При условии эффективного функционирования системы закупок] подрядчик или поставщик не лишается возможности участвовать в процедурах закупок по той причине, что он не доказал свое соответствие квалификационным требованиям в соответствии с пунктом 1, если данный подрядчик или поставщик принимает меры для доказательства своего соответствия в ходе процедур закупок или если можно ожидать, что данный подрядчик или поставщик в состоянии это сделать 15/.

Примечания

1. В соответствии с пунктом 45 документа A/CN.9/331 существо статьи 9 первого проекта отражено в настоящей статье; настоящая статья касается лишь "квалификационных данных" подрядчиков и поставщиков и не их затрагивает вопросов их "соответствия формальным требованиям".

2. См. A/CN.9/331, пункт 70. Предполагается, что формулировка "на любом этапе процедуры торгов" охватывает процедуры окончательного отбора, предусмотренные в статье 28 (8 бис). Хотя Рабочая группа приняла решение сделать четкую ссылку на процедуры окончательного отбора, на рассмотрение Рабочей группы представлена в данном пункте более общая формулировка. В ней поясняется, что критериями, требованиями и процедурами, предусмотренными в статье 8, следует руководствоваться не только при процедурах окончательного отбора, но также и при оценке квалификационных данных подрядчиков и поставщиков на любом этапе процедур торгов (см. A/CN.9/331, пункт 78).

3. См. A/CN.9/331, пункт 46; формулировка пункта 1 изменена.

4. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 47 документа A/CN.9/331, исключена ссылка на "письменные заявления".

5. См. A/CN.9/331, пункт 48.

6. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что во многих правовых системах законы, определяющие способность той или иной стороны заключать договор, отнюдь не обязательно являются законами государства данной стороны.

7. См. A/CN.9/331, пункт 53.

8. В соответствии с пунктом 49 документа A/CN.9/331 весь подподпункт помещен в квадратные скобки из-за расхождения мнений относительно целесообразности его сохранения. Если Рабочая группа не примет решение о его сохранении, то он будет исключен. Добавлена ссылка на гражданскую ответственность, однако она помещена в квадратные скобки до принятия Рабочей группой решения о том, следует ли ее включать. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что на основании этого положения подрядчик или поставщик будет дисквалифицироваться на [5] лет, даже если он действовал в целом добросовестно в связи с предыдущим договором, а несоответствующее исполнение или неисполнение этого договора было относительно незначительным. Если будет сочтено целесообразным сохранить эти основания для исключения, то их, вероятно, необходимо будет несколько сузить.

9. См. A/CN.9/331, пункт 50.

10. Вышеупомянутое положение перенесено в настоящую статью из статьи 9 первого проекта в соответствии с пунктом 45 документа A/CN.9/331. В соответствии с предложениями, содержащимися в пункте 53 документа A/CN.9/331, добавлены ссылки на управленческую компетентность, надежность, наличие опыта и репутацию.

11. В соответствии с пунктом 45 документа A/CN.9/331 формулировка "соответствие формальным требованиям", содержащаяся в этом подпункте и в других частях данной статьи в первом проекте, заменена формулировкой "квалификационные данные". Ссылка на проверку бухгалтерской документации подрядчика или поставщика добавлена в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 51 документа A/CN.9/331.

12. Выделенная формулировка первого предложения пункта (2) является результатом пересмотра первоначальной формулировки этого пункта вследствие объединения статьи 15 с настоящей статьей (см. пункт 66 документа A/CN.9/331).

13. Существо данного положения первоначально излагалось в пункте (1) статьи 15, которая была объединена с настоящей статьей в соответствии с пунктом 66 документа A/CN.9/331. В первом предложении в соответствии с пунктом 67 документа A/CN.9/331 слово "assess" заменено словом "evaluate"; добавлено слово "требования"; а в соответствии с пунктом 28 документа A/CN.9/331 ссылка на документацию "по организации торгов" заменяет ссылку на "закупочную" документацию.

14. Существо данного пункта первоначально излагалось в пункте (3) статьи 15, которая была объединена с настоящей статьей в соответствии с пунктом 66 документа A/CN.9/331. В соответствии с пунктами 67 и 69 документа A/CN.9/331 первоначальная формулировка пункта (3) статьи 15 заменена ссылкой на невыгодное положение иностранных подрядчиков и поставщиков, либо их категорий.

15. Квадратные скобки, в которые был заключен этот пункт в первом проекте, исключены в соответствии с решением Рабочей группы сохранить положение, отражающее существо данного пункта (A/CN.9/331, пункт 52). В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 52 документа A/CN.9/331, добавлена вводная

формулировка. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не открывает ли эта формулировка слишком широких возможностей для произвольного исключения подрядчика или поставщика из участия в процедурах закупок. Вторая выделенная формулировка представляет собой пересмотренный вариант формулировки в первоначальной редакции данного пункта.

* * *

Статья 9. [Объединена со статьей 8] 1/.

Примечание

1. См. A/CN.9/331, пункт 45.

* * *

[Статья 10. Правила, касающиеся документальных доказательств, представляемых подрядчиками и поставщиками 1/

1) Настоящая статья применяется к документальным доказательствам, представляемым подрядчиками и поставщиками в подтверждение своих квалификационных данных для участия в процедурах закупок, когда закупающая организация требует легализации документальных доказательств 2/.

2) Документальное доказательство помимо того, которое представляется каким-либо правительственным, судебным или административным учреждением, подписывается и подтверждается или удостоверяется другими способами автором этого документа в нотариальном или другом компетентном учреждении в соответствии с законом места, где это учреждение находится, чтобы подтвердить подлинность этого документа и его подписание и удостоверение, и это подтверждение нотариального или другого компетентного учреждения включается в документ или прилагается к нему. Подтверждение каким-либо иностранным нотариальным или другим компетентным учреждением приемлемо, если оно легализовано в соответствии с применяемым в (данном государстве) законом, который касается легализации иностранных официальных документов.

3) а) Документальное доказательство, представляемое каким-либо правительственным, судебным или административным учреждением за пределами (данного государства), приемлемо, если оно легализовано в соответствии с применимым в (данном государстве) законом, который касается легализации иностранных официальных документов.

б) Документальное доказательство, представляемое каким-либо государственным, судебным или административным учреждением в (данном государстве) соответствует применимому в (данном государстве) закону, который касается подписания, удостоверения и легализации таких документов.]

Примечания

1. Данная статья заключена в квадратные скобки в соответствии с пунктом 56 документа A/CN.9/331, в котором ставится под сомнение целесообразность сохранения данной статьи. Если Рабочая группа не примет решения о сохранении данной статьи, то она будет исключена. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 47 документа A/CN.9/331, в названии и тексте статьи исключены ссылки на "письменные заявления".

2. В соответствии с пунктом 45 документа A/CN.9/331 исключены слова "своего соответствия формальным требованиям и", которые приводились в первом проекте перед словами "своих квалификационных данных". Заключительная формулировка пункта добавлена в соответствии с пунктом 56 документа A/CN.9/331.

* * *

ГЛАВА II. ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ

РАЗДЕЛ I. ПРОЦЕДУРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТОРГОВ

Статья 11. Процедуры международных торгов

Закупающая организация, которой в соответствии со статьей 7 необходимо начать процедуры торгов, может принять решение об использовании процедур международных торгов с учетом целей обеспечения экономичности и эффективности данной закупки 1/.

Примечание

1. Пункт (2), содержащийся в первом проекте данной статьи, и ссылка на пункт (2), содержащаяся в пункте (1), опущены в соответствии с пунктом 58 документа A/CN.9/331, в котором отражено решение Рабочей группы о том, что процедуры международных торгов не должны быть обязательными. Упомянутые в пункте 58 документа A/CN.9/331 примеры, касающиеся случаев, когда процедуры международных торгов являются желательными, не включены, поскольку такие примеры, по-видимому, целесообразней привести в комментарии, а не в самой статье.

* * *

РАЗДЕЛ II. ЗАПРАШИВАНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И ЗАЯВОК НА ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОТБОР

Статья 12. Запрашивание предложений и заявок на предварительный отбор

1) Закупающая организация запрашивает предложения и, где это возможно, заявки на предварительный отбор от всех заинтересованных подрядчиков и поставщиков, обеспечивая публикацию уведомления о предполагаемых закупках, в... (каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, определяет официальную газету или другое официальное издание, в котором должно публиковаться уведомление о предполагаемых закупках). В случае процедур международных торгов такое уведомление о предполагаемых закупках публикуется также на языке, который обычно используется в международной торговле, в какой-либо газете или соответствующем коммерческом издании, или техническом журнале, имеющем широкое международное распространение. [Изложенные выше положения не исключают возможности использования дополнительных средств доведения такого уведомления о предполагаемых закупках до сведения подрядчиков и поставщиков.] 1/

2) а) [Несмотря на положения пункта 1.] 2/

[[альтернатива 1] если ограниченное участие в процедурах торгов в большей степени содействует экономии и эффективности,]

[[альтернатива 2] если затраты времени и средств, связанные с запрашиванием, рассмотрением, оценкой и сопоставлением предложений всех заинтересованных подрядчиков и поставщиков несопоставимы со сметной стоимостью договора о закупках, если закупаемые товары или строительство предлагаются только небольшим числом подрядчиков и поставщиков, известных закупающей организации, и запрашивание предложений только от этих подрядчиков и поставщиков будет в большей степени способствовать экономичности и эффективности закупок, или если запрашивание предложений от всех заинтересованных подрядчиков и поставщиков могло бы препятствовать обеспечению действенной конкуренции из-за незаинтересованности подрядчиков и поставщиков, соответствующих квалификационным требованиям, представлять заявки.] 3/.

закупающая организация может [, при получении согласия,] запрашивать предложения путем направления 5/ уведомления о предполагаемых закупках только конкретным подрядчикам и поставщикам, отобранным этой организацией. Закупающая организация отбирает достаточное число подрядчиков и поставщиков для обеспечения действенной конкуренции, соответствующей эффективному проведению процедур торгов.

[b) Уведомление о предполагаемых закупках может направляться подрядчикам и поставщикам в письменном виде или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержания уведомления. Однако, если возникает срочная потребность в закупаемых товарах, строительстве [или услугах] 6/ или если сметная стоимость договора о поставках ниже суммы, установленной в положениях о закупках, предложения могут запрашиваться у отобранных подрядчиков и поставщиков путем их информирования о содержании уведомления о предполагаемых закупках по телефону и направляться им сразу же после этого уведомления о предполагаемых закупках в письменном виде или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержания уведомления.] 7/.

Примечания

1. Второе предложение изменено, с тем чтобы было ясно, что требование о языке применяется только в отношении процедур международных торгов. Последнее предложение добавлено в соответствии с пожеланиями, изложенными в пункте 60 документа A/CN.9/331. Эта формулировка, как предполагается, будет охватывать любые способы доведения уведомления о предполагаемых закупках до сведения подрядчиков и поставщиков, включая передачу сообщений электронными средствами или по телефону.

2. См. документ A/CN.9/331, пункт 61. Структура пункта (2) изменена: он разделен на два подпункта в результате добавления положения, изложенного в подпункте (2)(b).

3. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 61 документа A/CN.9/331, представлены два альтернативных варианта пункта (2)(a). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность сохранения альтернативы 1 в расчете на то, что более подробное правило, подобное содержащемуся в альтернативе 2, может быть включено в положения о закупках.

4. См. примечание 1 к статье 6.

5. Слово "направления" заменяет слово "рассылки", которое использовалось в первом проекте, с тем чтобы не создавалось впечатление, что уведомление должно направляться в форме письменного документа.

6. См. примечание 8 к статье 2.
7. См. A/CN.9/331, пункты 60 и 117.

* * *

Статья 13. [Исключена] 1/

Примечание

1. См. A/CN.9/331, пункт 62.

* * *

Статья 14. Содержание уведомления о предполагаемой закупке

1) Уведомление о предполагаемой закупке содержит по крайней мере 1/ следующую информацию:

- a) наименование и адрес закупающей организации;
- b) характер и количество товаров [или услуг] 2/, подлежащих поставке, или характер и место предполагаемого строительства;
- c) желаемые или требуемые сроки поставки товаров [или услуг] 2/, или завершения строительства;
- d) критерии, подлежащие использованию для оценки квалификационных данных подрядчиков и поставщиков, в соответствии со статьей 8(1)(a) 3/;
- e) способы получения документации по организации торгов и место, где она может быть получена 4/;
- f) цена, при наличии таковой, взимаемая закупающей организацией за документацию по организации торгов, и, в случае процедур международных торгов, валюта и средство платежа за эту документацию;
- g) в случае процедур международных торгов, язык или языки, на которых составляется документация по организации торгов;
- h) место и конечный срок представления предложений;
- i) если требуется обеспечение предложения, характер и сумма такого обеспечения 5/;
- j) право в соответствии со статьей 36 настоящего Закона требовать пересмотра противоправного действия или решения закупающей организации или применяемых ею процедур в отношении процедур закупки 5/.

2) Если должны проводиться процедуры предварительного отбора, то об этом указывается в уведомлении о предполагаемых закупках. В этом случае уведомление о предполагаемых закупках не обязательно содержит информацию, упомянутую в пункте (1)(e) или (g), а содержит следующую дополнительную информацию:

- a) способы получения документов для предварительного отбора и место, где они могут быть получены;

- b) цена, при наличии таковой, взимаемая закупающей организацией за документы для предварительного отбора, и, в случае процедур международных торгов, валюта и условия платежа за эти документы;
- c) в случае процедур международных торгов язык, или языки, на которых составляются документы для предварительного отбора; и
- d) место и конечный срок представления заявок для предварительного отбора.

Примечания

1. См. A/CN.9/331, пункт 64.
2. См. примечание 8 к статье 2.
3. См. в A/CN.9/331, пункт 45.
4. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 28 документа A/CN.9/331, ссылки на "закупочную документацию" в этом подпункте и в других частях статьи заменены на "документацию по организации торгов".
5. В соответствии с пунктом 64 документа A/CN.9/331 добавлены подпункты (i) и (j). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости требовать включения в уведомление о предполагаемых закупках информации, о которой говорится в этих подпунктах, в частности, информации, касающейся права на пересмотр, особенно если такая информация должна содержаться в документах по организации торгов (см. примечание 18 к статье 18). Проект статьи 36 и проекты других положений, касающиеся права пересмотра, содержатся в документе A/CN.9/WG.V/WP.27.

* * *

Статья 15. [Объединена со статьей 8] 1/

Примечание

1. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 66 документа A/CN.9/331, существо данной статьи отражено в статье 8 следующим образом: пункты (1) и (3) статьи 15 с незначительными изменениями стали, соответственно, пунктами (3) и (4) статьи 8; пункт (2) статьи 15 исключен. Название раздела, предшествовавшее статье 15 ("Раздел III. Квалификационные данные подрядчиков и поставщиков"), изменено и приводится непосредственно перед статьей 16.

* * *

РАЗДЕЛ III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ОТБОР ПОДРЯДЧИКОВ И ПОСТАВЩИКОВ 1/

Примечание

1. Название раздела изменено и помещено в другое место в результате объединения статьи 15 со статьей 8.

* * *

Статья 16. Процедуры предварительного отбора

1) Закупающая организация может осуществлять процедуры предварительного квалификационного отбора для выявления, до представления предложений, подрядчиков и поставщиков, которые обладают квалификационными данными.
[Однако процедуры предварительного отбора не осуществляются, когда участие в процедурах торгов ограничивается в соответствии со статьей 12(2).]
[К процедурам предварительного отбора применяются положения статьи 8.] 1/

2) Если закупаящая организация начинает процедуры предварительного отбора, то она предоставляет каждому подрядчику и поставщику комплект документов для предварительного отбора, в которых излагаются соответствующие требования к ним в соответствии с процедурами, указанными в уведомлении о предполагаемой закупке, и предлагается оплатить цену, при наличии таковой, взимаемую за эти документы.

3) Документы для предварительного отбора содержат всю информацию, необходимую для того, чтобы подрядчики и поставщики могли подготовить и представить заявки на предварительный отбор, включая, но не ограничиваясь ею, информацию, необходимую для внесения в уведомление о предполагаемых закупках в соответствии с положениями статьи 14(1), за исключением подпункта (е) этой статьи, а также следующую информацию:

a) инструкции по подготовке и представлению заявок на предварительный отбор;

[b) любую дополнительную информацию относительно товаров [или услуг], которые должны быть поставлены, или строительства, которое должно быть осуществлено, которая может быть полезной для подрядчиков или поставщиков при подготовке ими своих заявок на предварительный отбор;] 2/

c) краткое изложение основных требуемых условий договора о закупках, который должен быть заключен в результате процедур торгов;

d) любые документальные доказательства или иную информацию, которая должна быть представлена подрядчиками и поставщиками в подтверждение их соответствия квалификационным требованиям 3/;

e) критерии и процедуры, которые должны быть использованы для оценки квалификационных требований, предъявляемых к подрядчикам и поставщикам 4/;

f) способ и место представления заявок на предварительный отбор и предельный срок их подачи с указанием конкретной даты и времени, обеспечивающий подрядчикам и поставщикам достаточное время для подготовки и представления своих заявок с уделением особого внимания, в случае процедур международных торгов, времени, разумно необходимому иностранным подрядчикам и поставщикам, и при учете разумных потребностей закупающей организации 5/;

g) любые другие требования, установленныекупающей организацией в соответствии с настоящим законом и положениями о закупках, касающиеся подготовки и подачи заявок на предварительный отбор и процедур предварительного отбора;

h) [исключен] 6/

3 бис) Закупающая организация в кратчайшие сроки отвечает на любой запрос подрядчика или поставщика предоставить разъяснения в связи с документами для предварительного отбора, полученными покупающей организацией до истечения предельного срока для представления заявок на предварительный отбор. Ответ покупающей организации, в котором не указывается источник запроса, сообщается всем подрядчикам и поставщикам, которым покупающая организация представляет документы для предварительного отбора 7/.

4) Закупающая организация в кратчайшие сроки уведомляет всех подрядчиков и поставщиков, представивших заявки на предварительный отбор, о результатах прохождения ими предварительного отбора и [, после акцепта предложения] 8/ доводит до сведения широкой общественности наименование всех подрядчиков и поставщиков, которые прошли предварительный отбор. [Только] 9/ подрядчики и поставщики, прошедшие предварительный квалификационный отбор, имеют право представлять предложения.

5) Закупающая организация по запросу сообщает подрядчикам и поставщикам, которые не прошли предварительный отбор, соответствующие причины, однако покупающая организация обосновывать эти причины не обязана.

6) Покупашей организации, которая проводит процедуры предварительного отбора, не запрещается переоценивать на более позднем этапе процедур торгов квалификационные данные подрядчиков и поставщиков, которые прошли предварительный отбор 10/.

Примечания

1. Согласно предложению, изложенному в пункте 45 документа A/CN.9/331, слова "соответствуют формальным требованиям и", использованные в первом проекте, были исключены. Вводная формулировка этого пункта в том виде, в котором она содержится в первом проекте, была изменена в соответствии с предложением, изложенным в пункте 73 документа A/CN.9/331, и перемещена во второе предложение. Слова "обладают квалификационными данными" в конце первого предложения и все третье предложение заменены словами "обладают квалификационными данными для исполнения договора о закупках", которые содержатся в первом проекте, с тем чтобы разъяснить намерение, заключающееся в том, что процедуры предварительного отбора должны быть направлены на оценку квалификационных данных подрядчиков и поставщиков в соответствии с критериями, требованиями и процедурами, предусмотренными в статье 8.

2. Настоящий подпункт заключен в квадратные скобки согласно предложению, изложенному в пункте 74 документа A/CN.9/331, об исключении этого пункта. В отношении ссылки на услуги см. примечание 8 к статье 2.

3. Согласно предложению, изложенному в пункте 45 документа A/CN.9/331, слова "формальным и", содержащиеся в первом проекте, были исключены. Ссылка на "письменные заявления", содержащаяся в первом проекте, была исключена согласно предложению в пункте 47 документа A/CN.9/331.

4. Слово "assessing", использованное в английском варианте первого проекта, заменено словом "evaluating" согласно мнению, высказанному в пункте 67 документа A/CN.9/331.

5. Выделенные слова были добавлены для того, чтобы добиться соответствия с изменениями, внесенными в статью 24(1) согласно пункту 120 документа A/CN.9/331.

6. Согласно пункту 76 документа A/CN.9/331 формулировка этого подпункта была изменена и он был перенесен в пункт (3 бис).

7. Этот пункт был добавлен согласно пункту 76 документа A/CN.9/331. Его структура соответствует структуре статьи 22(1). Данный пункт охватывает запросы о разъяснении содержащейся в документах для предварительного отбора информации относительно методов и процедур предварительного отбора.

8. См. пункт 77 документа A/CN.9/331.

9. Слово "только" заменено словом "все", которое содержится в первом проекте, согласно предложению в пункте 72 документа A/CN.9/331.

10. Согласно предложению в пункте 45 документа A/CN.9/331, слова "eligibility and", которые содержатся в первом проекте на английском языке, исключены. Слово "пересматривать", которое содержится в первом проекте, заменено на слово "переоценивать" согласно мнению, высказанному в пункте 67 документа A/CN.9/331.

* * *

РАЗДЕЛ IV. ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ТОРГОВ 1/

Примечание

1. Согласно пункту 28 документа A/CN.9/331 ссылки на "закупочную документацию" в названии настоящего раздела и во всем тексте были заменены словами "документация по организации торгов".

* * *

Статья 17. Предоставление закупочной документации подрядчикам и поставщикам

Закупающая организация предоставляет комплект документации по организации торгов подрядчикам и поставщикам в соответствии с процедурами и требованиями, изложенными в уведомлении о предполагаемых закупках. В случае проведения предварительного отборакупающая организация предоставляет комплект документации по организации торгов каждому подрядчику и поставщику, который прошел предварительный отбор и который оплачивает цену, при наличии таковой, взимаемую за эту документацию.

Статья 18. Содержание документации по организации торгов

Документация по организации торгов содержит [всю] 1/ информацию, необходимую для того, чтобы подрядчики и поставщики могли подготовить и представить выгодные предложения [и информацию относительно процедур вскрытия, рассмотрения, сопоставления и оценки предложений.] 2/, включая, но не ограничиваясь ею, следующую информацию:

- a) инструкции по составлению предложений;
- b) критерии и процедуры [и, соответствующие положениям статьи 8,], касающиеся оценки квалификационных данных подрядчиков и поставщиков или касающиеся дополнительного подтверждения квалификационных данных [в соответствии со статьей 28(8 бис)] 3/;
- c) [данный подпункт объединен с подпунктом (b), выше]

- d) любые документальные свидетельства или другую информацию, которая должна быть представлена подрядчиками и поставщиками в подтверждение своих квалификационных данных [и любое требование установленное согласно статье 10, о том, что документальные свидетельства должны быть легализованы] 4/;
- e) характер и необходимые технические и качественные характеристики приобретаемых товаров, строительства, [или услуг] 5/ [в соответствии со статьей 20,] 6/, включая, но не ограничиваясь ими, соответствующие технические спецификации, планы, чертежи и эскизы; количество товара; место, где данное строительство должно быть осуществлено, и желаемые или требуемые сроки, если таковые имеются, поставки товаров, осуществления строительства [или предоставления услуг] 7/;
- f) требуемые условия договора о закупках, который должен быть заключен в результате процедур торгов [включая, но не ограничиваясь ими, любые требуемые условия, касающиеся метода установления цен для использования в договоре; степени, в которой, если это уместно, налоги, таможенные пошлины и аналогичные сборы и налоги должны включаться в цену по договору; распределение между сторонами риска повышения расходов по исполнению договора в результате изменений в законах, регулирующих налогообложение, установление таможенных пошлин и аналогичных сборов, и в результате изменений в других законах, затрагивающих исполнение договора; применимый к договору закон; и средства урегулирования споров по договору] 8/;
- g) если запрашиваются альтернативные характеристики товаров, строительства [или услуг], условия договора или другие требования, изложенные в документации по организации торгов 9/, то соответствующее заявление;
- h) если подрядчикам и поставщикам разрешено представить предложения только на часть закупаемых товаров, строительства [или услуг], то обозначение этой части или частей, в отношении которых может быть представлено предложение;
- i) способ и, в случае процедур международных торгов, валюту или валюты, в которых должна быть рассчитана и выражена цена предложения;
- j) [исключен] 10/
- k) в случае процедур международных торгов язык или языки, на которых должны составляться предложения [в соответствии со статьей 23] 6/
- l) любые требования, предъявляемые закупающей организацией в отношении характера, количества и других основных условий любого обеспечения предложения со стороны подрядчиков и поставщиков, представляющих предложения, и любого обеспечения исполнения договора о закупках со стороны подрядчика или поставщика, который заключает этот договор о закупках, а также любые требования в отношении вида или видов учреждений или организаций, обеспечение которых будет приемлемым, или любой выбор, предлагаемый закупающей организацией в отношении характера, количества и других условий обеспечения предложения или в отношении вида учреждений или организаций 11/ [в соответствии со статьей 26] 6/;
- m) способ, место и предельный срок представления предложения [в соответствии со статьей 24] 6/;

п) изложенные в статье 22 12/ методы, с помощью которых подрядчики и поставщики могут запрашивать разъяснения в отношении документации по организации торгов и места и времени проведения любого совещания подрядчиков и поставщиков [которое может быть создано] 13/, закупающей организацией;

п бис) если покупающая организация резервирует за собой право изменить документацию по организации торгов согласно статье 22, то соответствующее заявление 14/;

о) срок, в течение которого предложения будут иметь силу [в соответствии со статьей 25] 6/

р) место, дата и время вскрытия предложений [в соответствии со статьей 27]; процедуры вскрытия и рассмотрения предложений и процедур и критерии, оценки и сопоставления предложений и определения наиболее экономичного предложения [, как это определено в статье 28(7)(с)], включая, но не ограничиваясь ими, такие факторы, как метод определения количества этих критериев или их применение иным способом, относительный уровень или другой показатель степени важности каждого критерия, способ сочетания этих критериев и сопоставления предложений для определения наиболее экономичного предложения, и любой критерий предпочтения, который будет применяться, его объем и способ применения 15/;

q) в случае процедур международных торгов валюта, которая будет использована для оценки и сопоставления предложений [согласно статье 28(8)] 6/, и обменный курс, который будет использован для перевода суммы заявок в эту валюту, либо заявление о том, что будет использован преобладающий на определенную конкретную дату обменный курс определенного конкретного финансового учреждения;

г) любые другие требования, установленные покупающей организацией в соответствии с настоящим Законом и положениями о закупках, касающимися составления и представления предложений и процедур торгов;

с) [ссылка на:

i) настоящий Закон, положения о закупках и все другие законы и положения (данного государства), имеющие непосредственное отношение к процедурам торгов; и

ii) основные законы и положения о налогах, социальном обеспечении, безопасности, охране окружающей среды, в области здравоохранения и труда (данного государства), имеющие отношение к исполнению данного договора о закупках, при условии, однако, что отсутствие любой такой ссылки не создает само по себе основания для пересмотра согласно статье 36 или для возникновения ответственности со стороны покупающей организации] 16/;

t) имя (имена) и адрес(а) одного или более должностных лиц или служащих покупающей организации, которые уполномочены непосредственно поддерживать связь с подрядчиками и поставщиками и получать от них сообщения в связи с процедурами торгов без вмешательства посредника 17/;

u) любое обязательство по встречной торговле, принимаемое подрядчиком или поставщиком 18/;

[v) действия и решения закупающей организаций, подлежащие утверждению, и орган или органы, которые должны осуществлять такое утверждение;] 19/

w) право в соответствии со статьей 36 настоящего Закона добиваться пересмотра противоправного действия или решения закупающей организации или используемой ею процедуры в отношении процедур о закупках 18/;

[x) если закупающая организация резервирует за собой право отклонять все предложения в соответствии со статьей 29, то заявление об этом;] 20/;

y) любые формальности, которые потребуются для того, чтобы акцептованное предложение вступило в силу, включая, когда это применимо, подписание письменного договора о поставках в соответствии со статьей 32 21/.

Примечания

1. Слово "всю" помещено в квадратные скобки в соответствии с предложением исключить это слово, изложенным в пункте 82 документа A/CN.9/331.
2. См. A/CN.9/331, пункт 83.
3. Формулировка данного подпункта изменена и в него включен подпункт (с) первого проекта; добавлены ссылки на статью 8 и статью 28(8 бис) в соответствии с пунктом 81 документа A/CN.9/331.
4. В соответствии с предложением, изложенным в пункте 45 документа A/CN.9/331, исключены слова "критериям формальных требований и", содержащиеся в первом проекте. Ссылка на "письменные заявления", содержащаяся в тексте первого проекта, исключена в соответствии с предложением, изложенным в пункте 47 документа A/CN.9/331. Добавлена ссылка на требования о легализации документальных доказательств с учетом внесенных в статью 10 изменений, в соответствии с которыми эта статья будет применяться только в том случае, если закупающая организация выдвигает требование о легализации, и в соответствии с пунктом 81 документа A/CN.9/331. Эту ссылку следует исключить, если статья 10 не будет сохранена.
5. Относительно ссылок на услуги в этом подпункте и в других местах текста данной статьи см. примечание 8 к статье 2.
6. Данная ссылка добавлена в соответствии с пунктом 81 документа A/CN.9/331.
7. Указанная формулировка в конце подпункта меняет текст, который был использован в первом проекте, в целях обеспечения соответствия с аналогичной формулировкой в статье 28(7)(d).
8. См. A/CN.9/331, пункты 86 и 88. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нужна ли эта дополнительная формулировка или будет достаточно ссылки на требуемые условия договора в начале подпункта.
9. См. примечания 1 к названию Раздела IV. По инициативе секретариата в данный пункт внесены незначительные изменения.
10. См. A/CN.9/331, пункт 89.
11. См. A/CN.9/331, пункт 128. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, предусматривается ли положение, содержащееся в

добавленной формулировке, в данном подпункте без этой формулировки и, следовательно, является ли добавленная формулировка необходимой.

12. Ссылка на статью 22 делается для исправления типографической ошибки.

13. См. A/CN.9/331, пункт 91.

14. См. A/CN.9/331, пункт 115, и примечание 3 к статье 22.

15. В соответствии с пунктами 92 и 166 документа A/CN.9/331 термин "наиболее экономичное предложение" заменяет термин "наиболее выгодное предложение", который использовался в первом проекте. Добавлены ссылки на статьи 27 и 28(7)(с) в соответствии с пунктом 81 документа A/CN.9/331. Изменена формулировка текста первого проекта, в которую для большей четкости добавлены слова "и рассмотрения предложений и процедуры и критерии".

16. Данный подпункт представляет собой переработанный, в соответствии с пунктом 97 документа A/CN.9/331, подпункт текста первого проекта. В нем объединены оба предложения, изложенные в пункте 96 документа A/CN.9/331, и предусматривается необходимость сослаться только на "основные" законы и положения, имеющие отношение к исполнению договора, вместо того, чтобы приводить их исчерпывающий перечень, и исключается возможность выдвижения подрядчиком или поставщиком требований в отношении пересмотра такого закона или положения или компенсации в связи с отсутствием на них ссылок. Рабочая группа, возможно, пожелает использовать подход, согласованный в отношении статьи 16(3)(h), первоначальный вариант которой предусматривал необходимость включения в документы для предварительного отбора ссылок на законы и положения, имеющие непосредственное отношение к процедурам предварительного отбора. В данном случае Рабочая группа решила исключить это требование и вместо этого обязать закупающую организацию быть готовой представить по требованию подрядчиков или поставщиков разъяснения в связи с практикой и процедурами закупки (см. A/CN.9/331, пункт 76, и новую формулировку данного положения в статье 16(3 бис) настоящего проекта). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность применения аналогичного подхода в отношении данного подпункта.

17. См. A/CN.9/331, пункт 98.

18. См. A/CN.9/331, пункт 99. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, предусматривается ли положение, содержащееся в подпункте (u), в подпункте (f), и является ли полезным или целесообразным положение подпункта (w).

19. См. A/CN.9/331, пункты 99 и 176. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли данное требование полезным или целесообразным. Относительно требования о подтверждении см. примечание 1 к статье 6.

20. См. A/CN.9/331, пункт 177.

21. См. A/CN.9/331, пункт 201.

* * *

Статья 19. Плата за документацию по организации торгов

Закупающая организация может взимать с подрядчиков и поставщиков определенную сумму за предоставляемую им документацию по организации

торгов 1/. Эта сумма включает только стоимость печатания документации по организации торгов и рассылки ее подрядчикам и поставщикам.

Примечание

1. См. примечание 1 к названию Раздела IV.

* * *

Статья 20. [Правила, касающиеся описания товаров или строительства в документах для предварительного отбора и документации по организации торгов; язык документов для предварительного отбора и документации об организации торгов] 1/

1) Спецификации, планы, чертежи и эскизы, содержащие технические или качественные характеристики приобретаемых товаров, строительства, [или услуг] 2/, и требования в отношении испытаний и методов испытаний, упаковки, маркировки или этикетирования или удостоверения соответствия, а также условные знаки и терминология не включаются или не используются в документах для предварительного отбора или в документации по организации торгов 3/ во избежание создания [излишних] 4/ препятствий для участия подрядчиков или поставщиков в процедурах торгов, включая, в случае процедур международных торгов, иностранных подрядчиков и поставщиков; не включаются или не используются также такие спецификации, планы, чертежи, эскизы, требования, условные обозначения или терминология, которые создают излишние препятствия для такого участия.

2) Спецификации, планы, чертежи, эскизы и требования в максимально возможной степени основываются на соответствующих объективных технических и качественных характеристиках приобретаемых товаров, строительства, [или услуг]. Не должно быть никакого требования или ссылки в отношении конкретной торговой марки, наименования, патента, эскиза, модели, конкретного источника происхождения или производителя, за исключением случаев, когда нет другого достаточно точного или четкого средства описания характеристик приобретаемых товаров или строительства, которое должно быть осуществлено, и если не предусмотрено включение таких слов как "или эквивалент".

3) а) Стандартные показатели, требования, условные обозначения и терминология, касающиеся технических и качественных характеристик приобретаемых товаров, строительства [или услуг], используются, где есть такая возможность, для составления спецификации, планов, чертежей и эскизов, которые должны включаться в документы для предварительного отбора и в документацию по организации торгов.

б) Стандартные торговые термины используются, где это возможно, при формулировании условий договора о закупках, который должен быть заключен в результате процедур торгов, и при определении других соответствующих аспектов документов для предварительного отбора и документации по организации торгов.

с) [исключен] 5/

4) В случае процедур международных торгов документы для предварительного отбора и документация по организации торгов составляются на ... (каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, указывает свой официальный язык или языки) (и на языке, обычно используемом в международной торговле). (В случае расхождения или несоответствия между вариантами на разных языках преимущество имеет вариант на языке, который обычно используется 23 международной торговле.) 6/

Примечания

1. См. A/CN.9/331, пункт 103.
2. Относительно ссылок на услуги в данном пункте и в других пунктах статьи см. примечание 8 к статье 2.
3. См. примечание 1 к названию Раздела IV.
4. См. A/CN.9/331, пункт 105.
5. См. A/CN.9/331, пункт 108.
6. Как разъясняется в пункте 2 комментария к статье 20 первого проекта, ссылка на язык, обычно используемый в международной торговле, и последнее предложение помещены в круглые скобки, поскольку их нет необходимости принимать применяющему государству, официальным языком которого является язык, обычно используемый в международной торговле. В соответствии с предложениями, содержащимися в пункте 109 документа A/CN.9/331, формулировку этого положения можно было бы изменить, с тем чтобы призвать применяющее государство указывать конкретный язык или языки, обычно используемые в международной торговле, включив в него следующий текст: "каждое государство, вводящее в действие настоящий Типовой закон, указывает свой официальный язык или языки и один или более дополнительных языков, обычно используемых в международной торговле".

* * *

Статья 21. [исключена] 1/

Примечание

1. См. A/CN.9/331, пункт 114.

* * *

Статья 22. Разъяснения и изменения документации по организации торгов 1/

- 1) Подрядчик или поставщик, требующий разъяснения в отношении документации по организации торгов, направляет закупающей организации запрос о таком разъяснении. Закупающая организация в кратчайшие сроки отвечает на любой запрос о разъяснении, который получен до наступления предельного срока представления предложений. Ответ закупающей организации, в котором не указывается источник запроса, направляется всем подрядчикам и поставщикам, которым закупающая организация направляет документацию по организации торгов 2/.
- 2) В любое время до наступления предельного срока представления предложений закупающая организация может по любой причине, либо по своей собственной инициативе, либо в ответ на запрос о разъяснении со стороны какого-либо подрядчика и поставщика изменить документацию по организации торгов путем выпуска добавления к ней при условии, что такое право было предусмотрено в документации по организации торгов 3/. Это добавление в кратчайшие сроки направляется всем подрядчикам и поставщикам, которым закупающая организация направляет документацию по организации торгов, и это добавление имеет для них обязательную силу.

3) Любой запрос о разъяснении и любой ответ на него со стороны закупающей организации и любое добавление к документации по организации торгов составляются в письменной или любой другой форме, которая обеспечивает регистрацию запроса, ответа или добавления. [Тем не менее запрос о разъяснении или ответ на такой запрос может быть передан по телефону при условии, что непосредственно после этого подтверждение запроса или ответа, в зависимости от конкретного случая, направляется получателю в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию такого подтверждения.] 4/

4) Если закупающая организация созывает совещание подрядчиков и поставщиков, то она составляет протокол этого совещания, содержащий представленные в ходе этого совещания запросы о разъяснении документации по организации торгов без указания источников этих запросов, а также свои ответы на эти запросы. Эти протоколы составляются в письменной или любой другой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в ней информации, и представляются 5/ всем подрядчикам и поставщикам, которым закупающая организация направляет документацию по организации торгов.

Примечания

1. Относительно ссылки на документацию по организации торгов в этом и в других пунктах данной статьи см. приложение 1 к названию Раздела IV.

2. Слово "копии", содержащееся в начале этого предложения в тексте первого проекта, исключено, чтобы не создавалось впечатление, что ответ должен представляться в письменном виде (см. пункт (3)).

3. См. A/CN.9/331, пункт 115. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности или желательности этого условия.

4. См. A/CN.9/331, пункт 117.

5. Слово "представляются" заменяет слово "передаются", которое было использовано в первом проекте.

* * *

РАЗДЕЛ V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Язык предложений

Предложения могут составляться и представляться на любом из языков, на которых составлена документация по организации торгов 1/.

Примечание

1. См. A/CN.9/331, пункт 119. Смысл этой формулировки заключается в том, что закупающая организация не может препятствовать представлению подрядчиком или поставщиком своих предложений на любом из языков, на которых составлена документация по организации торгов; однако закупающая организация может предусмотреть возможность представления предложений на других языках, помимо языков, на которых составлена документация по организации торгов.

* * *

Статья 24. Представление предложений

1) Закупающая организация устанавливает конкретную дату и время в качестве предельного срока представления предложений. Предельный срок обеспечивает подрядчикам и поставщикам достаточное время для подготовки и представления своих предложений при условии, что в случае процедур международных торгов особое внимание уделяется времени, разумно необходимому иностранным подрядчикам и поставщикам, и учитывает разумные потребности закупающей организации 1/.

2) Если закупающая организация представляет какое-либо разъяснение или изменение в отношении документации по организации торгов в соответствии со статьей 22, то до наступления предельного срока представления предложений она продлевает, в случае необходимости, этот предельный срок, чтобы предоставить подрядчикам и поставщикам разумное время для учета в их предложениях такого разъяснения или изменения 2/.

2 бис) Закупающая организация может до наступления предельного срока представления предложений продлить этот предельный срок, если в связи с непредвиденными обстоятельствами подрядчики или поставщики не могут представить свои предложения к установленному предельному сроку 3/.

2 тер) Уведомление о любом продлении предельного срока как можно раньше направляется в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации, всем подрядчикам и поставщикам, которым закупающая организация направляет документацию по организации торгов 4/. [Тем не менее уведомление о продлении предельного срока может быть передано по телефону при условии, что непосредственно после этого подтверждение об уведомлении направляется подрядчикам и поставщикам в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию такого подтверждения] 5/.

3) Предложение, полученное закупающей организацией после наступления предельного срока подачи предложений, не вскрывается или не рассматривается и возвращается представившему его подрядчику или поставщику 6/.

4) Предложения представляются в письменной форме и в запечатанных конвертах. [Однако закупающая организация может предоставить подрядчикам и поставщикам право подавать предложения любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в предложении информации] 7/.

Закупающая организация направляет подрядчику или поставщику уведомление с указанием даты и времени получения предложения.

Примечания

1. Слово "разумно" добавлено по инициативе секретариата с тем, чтобы обеспечить соответствие между обязательством подрядчиков и поставщиков и обязательством закупающей организации. Заключительная формулировка предложения изменена в соответствии с пунктом 120 документа A/CN.9/331.

2. См. A/CN.9/331, пункты 115 и 121. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не приведет ли продление предельного срока, являющееся обязательным в обстоятельствах, определенных только в общих чертах ("в случае необходимости ... чтобы предоставить подрядчикам и поставщикам разумное время"), к возникновению споров и судебным разбирательствам, или же целесообразней оставить решение вопроса о продлении предельного срока на усмотрение закупающей организации, как это сделано в первом проекте.

Относительно ссылки на документацию по организации торгов в этом и в других пунктах данной статьи, см. примечание 1 к названию Раздела IV.

3. Данное предложение первоначально являлось пунктом (2)(a)(ii) первого проекта. Оно выделено в отдельный пункт в результате изменения, формулировки пункта (2)(a)(i) первоначального проекта (ныне пункт (2)).

4. В первом проекте это предложение являлось пунктом (2)(b). После незначительного изменения формулировки оно было выделено в отдельный пункт в связи с изменением пункта (2)(a)(i) первого проекта (пункт 2 настоящего проекта).

5. См. A/CN.9/331, пункт 117.

6. В соответствии с пунктом 123 документа A/CN.9/331 исключено положение, в соответствии с которым предложение, представленное после предельного срока представления предложений, может быть рассмотрено, если данный подрядчик или поставщик не мог своевременно представить свое предложение.

7. Как объясняется в пункте 4 комментария к статье 24 в первом проекте, это предложение заключено в квадратные скобки, с тем чтобы предложить Рабочей группе рассмотреть вопрос о целесообразности его включения. Это предложение будет исключено, если Рабочая группа не примет решения о его сохранении. Если предложение будет сохранено, то было бы желательно указать, что упомянутое право должно быть отражено в документации по организации торгов.

* * *

Статья 25. Срок действия предложений; изменение и отзыв предложений

1) Предложения остаются в силе в течение периода времени, указанного в документации по организации торгов 1/. Этот период времени начинается с предельного срока представления предложений.

2) а) До истечения срока действия предложений закупающая организация может в исключительных случаях 2/ просить подрядчиков или поставщиков продлить этот срок на дополнительный конкретный период времени. Подрядчик или поставщик может отклонить эту просьбу, не теряя права на обеспечение своего предложения, и срок действия его предложения закончится по истечении непродленного срока действия 3/. Соответствующий запрос и ответы составляются в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в них информации. [Тем не менее запрос или ответ могут быть переданы по телефону при условии, что непосредственно после этого подтверждение такого запроса или ответа передается получателю в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию такого подтверждения.] 4/

б) Закупающая организация требует 5/ от подрядчиков и поставщиков, которые соглашаются продлить или обеспечить продление срока действия предоставленных ими обеспечений предложений или, если это невозможно, предоставить новые обеспечения предложений для покрытия продленного срока действия своих предложений.

3) [Подрядчик или поставщик может изменить или отозвать свое предложение до наступления предельного срока представления предложений путем сообщения закупающей организации об этом изменении или путем уведомления об отзыве в

письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации. Такое изменение или уведомление об отзыве остается в силе, если оно получено закупающей организацией до наступления предельного срока представления предложений.] 6/

Примечания

1. См. примечание 1 к названию Раздела IV.
2. См. A/CN.9/331, пункт 124. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность такого условия с учетом возможности возникновения споров и судебного разбирательства в результате его включения.
3. См. A/CN.9/331, пункт 124.
4. См. A/CN.9/331, пункт 117.
5. Слово "требуется" заменяет слова "может потребовать", содержащиеся в первом проекте, в соответствии с пунктом 125 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли оставлять решение вопроса о необходимости продления срока обеспечения предложения на усмотрение закупающей организации.
6. По инициативе секретариата формулировка данного пункта незначительно изменена, и он заключен в квадратные скобки с учетом различия мнений, отраженного в пункте 126 документа A/CN.9/331. Если Рабочая группа не примет иного решения, этот пункт будет сохранен в существующем виде.

* * *

РАЗДЕЛ VI. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Статья 26. Обеспечение предложения

1) Если закупающая организация просит подрядчиков и поставщиков, направляющих предложения, предоставить обеспечение предложения:

- a) это требование относится ко всем таким подрядчикам и поставщикам;
- b) в случае процедур международных торгов подрядчику или поставщику не запрещается предоставлять обеспечение предложения, выданное любым иностранным учреждением или организацией, если это обеспечение предложения и такое учреждение или организация в остальном соответствуют законным требованиям, изложенным в документации по организации торгов, за исключением случаев, когда предоставление обеспечения таким учреждением или организацией нарушает какой-либо закон (данного государства), касающийся предоставления соответствующего типа обеспечения или касающийся осуществления коммерческих операций в (данном государстве) данным учреждением или организацией 1/;
- c) документация по организации торгов может предусматривать, что учреждение или организация, предоставляющие обеспечение предложения, должны быть приемлемы для закупающей организации 2/.
- [d) закупающая организация требует в документах по организации торгов, чтобы обеспечение предложения предусматривало положения, дающие право закупающей организации требовать выплаты суммы обеспечения, если подрядчик или поставщик, который представил его:

- i) отзывает или изменяет свое предложение в нарушение положений статьи 25;
 - ii) не соглашается с исправлением арифметической ошибки в своем предложении и его предложение отклоняется в соответствии со статьей 28(2)(b); или
 - iii) не подписывает договор о закупках, если того требует закупающая организация, либо не предоставляет требуемого обеспечения в отношении исполнения договора, если его предложение акцептовано.] 3/
- 2) Закупающая организация не требует выплаты суммы обеспечения предложения и без задержки возвращает или способствует возвращению обеспечения предложения подрядчику или поставщику, который его предоставил, в зависимости от того, что наступит раньше:
 - a) истечение срока обеспечения предложения,
 - b) вступление в силу договора о закупках и представление обеспечения в отношении исполнения этого договора, если такое обеспечение требуется,
 - c) прекращение процедур торгов без вступления в силу договора о закупках, или 4/
 - d) разрешенный отзыв предложения, в связи с которым было предоставлено обеспечение предложения 5/.

Примечания

1. См. A/CN.9/331, пункты 129 и 131. Для большей ясности формулировка несколько изменена.
2. См. A/CN.9/331, пункт 129. Хотя Рабочая группа заявила о том, что существо этого положения должно быть изложено в новой формулировке подпункта (b), был добавлен отдельный подпункт, с тем чтобы закупающая организация во всех случаях (и даже в случае закупок исключительно на внутреннем рынке) могла выдвигать условие, по которому учреждение, выдающее обеспечение предложения, должно быть приемлемым для закупающей организации.
3. См. A/CN.9/331, пункт 135. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности оставлять на усмотрение закупающей организации решение вопроса о том, какие условия должны содержаться в обеспечении предложения в отношении обстоятельств, при которых обеспечение может быть востребовано.
4. Данное положение заменяет содержавшееся в первом проекте положение, которое гласило следующее: "отклонение закупающей организацией всех предложений в соответствии со статьей 28(2) или (3) или статьей 29". Настоящая формулировка включает формулировку первого проекта, а также учитывает предложение, изложенное в пункте 133 документа A/CN.9/331, о необходимости ссылки на момент прекращения процедур торгов.
5. См. A/CN.9/331, пункт 133.

РАЗДЕЛ VII. ВСКРЫТИЕ, РАССМОТРЕНИЕ, ОЦЕНКА
И СОПОСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Статья 27. Вскрытие предложений

- 1) Предложения вскрываются в срок, указанный в документации по организации торгов в качестве предельного срока представления предложений или в любой продленный предельный срок, в месте и в соответствии с процедурами, указанными в документации по организации торгов 1/.
- 2) Всем подрядчикам и поставщикам, которые представили предложения, или их представителям разрешается присутствовать при вскрытии предложений.
- 3) Наименование и адрес каждого подрядчика или поставщика, предложение которого вскрывается, и цена предложения объявляются лицом, присутствующим при вскрытии предложений [сообщаются всем подрядчикам и поставщикам, которые представили предложения, но которые не присутствуют или не представлены на вскрытии предложений,] [и немедленно заносятся в протоколы процедур торгов в соответствии со статьей 33] 2/.

Примечания

1. См. A/CN.9/331, пункт 137 и примечание 1 к названию Раздела IV.
2. Эти добавления сделаны в соответствии с предложениями, содержащимися в пункте 142 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, насколько полезно или целесообразно требование сообщать информацию отсутствующим подрядчикам и поставщикам.

* * *

Статья 28. Рассмотрение, оценка и сопоставление предложений

- 1) а) Для облегчения рассмотрения, оценки и сопоставления предложений, закупающая организация может просить подрядчиков и поставщиков представить разъяснения в отношении своих предложений. Любой запрос о разъяснении и любой ответ на такой запрос представляются в письменной или любой другой форме, которая обеспечивает регистрацию содержащейся в ней информации. [Тем не менее запрос или ответ может быть передан по телефону при условии, что непосредственно после этого подтверждение запроса или ответа направляется получателю в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию такого запроса или ответа.] 1/ Не допускается никаких запросов, предложений или разрешений в отношении изменения цены предложения, за исключением предусмотренных в подпункте (b).
- [b) Закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, представляющиеся явными на основании самого предложения.] 2/
- 2) Закупающая организация отклоняет предложение:
 - а) если подрядчик или поставщик, представивший данное предложение, не соответствует квалификационным требованиям в соответствии с статьей 8(3); 3/
 - б) если подрядчик или поставщик, представивший данное предложение, не соглашается с исправлением какой-либо арифметической ошибки, сделанным в соответствии с пунктом 1(b);

c) если данное предложение является неприемлемым; 4/

[d) если данное предложение получено закупающей организацией по истечении предельного срока представления предложений] 5/.

3) [При условии утверждения] закупающая организация может отклонить предложение, если представивший его подрядчик или поставщик предлагает, предоставляет или соглашается предоставить любому должностному лицу или сотруднику, или бывшему должностному лицу или сотруднику закупающей организации денежное или какое-либо другое вознаграждение, предложение о найме или любую другую ценную вещь или услугу в качестве стимула в отношении какого-либо действия или решения закупающей организации или используемой ею процедуры в связи с процедурами торгов. Отклонение такого предложения и причины этого регистрируются в протоколах процедур торгов 6/.

4) Закупающая организация может рассматривать предложение как приемлемое, даже если в нем содержатся незначительные отклонения, которые существенно не изменяют или не являются отступлением от характеристик, условий и прочих требований, изложенных в документации по организации торгов. Такие допустимые отклонения выражаются количественно и соответствующим образом учитываются при оценке и сопоставлении предложений 7/.

5) [исключен] 8/

6) [исключен] 9/

7) a) Закупающая организация оценивает и сопоставляет предложения, которые не были отклонены в соответствии с пунктом (2) или (3), для определения наиболее экономичного предложения, как это определяется в подпункте (с) 10, в соответствии с процедурами и критериями, изложенными в документации по организации торгов. Не используется никаких критериев, не указанных в документации по организации торгов 11/.

b) [исключен] 12/

c) Наиболее экономичным предложением является либо:

i) предложение с самой низкой ценой предложения с учетом предоставления любых преимуществ в соответствии с подпунктом (e) настоящего пункта, либо

ii) предложение с наиболее выгодной оценкой 13/, которое в максимально возможной степени определяется на основе объективных и поддающихся количественной оценке критериев, включая, наряду с ценой предложения с учетом любой преференциальной надбавки, применяемой в соответствии с подпунктом (e) настоящего пункта, такие критерии, как эксплуатационные расходы, техническое обслуживание и ремонт товаров или объекта в течение расчетного срока эксплуатации; функциональные характеристики товаров, строительства [или услуг]; эффективность и производительность товаров, строительства [или услуг]; срок поставки товаров, завершения строительства [или предоставления услуг]; условия платежа и условия гарантии качества товаров, строительства [или услуг] 14/.

[(d) Наряду с критериями, упомянутыми в подпункте (c)(ii) настоящего пункта, закупающая организация может применять критерии, касающиеся воздействия данного предложения на состояние платежного баланса или резервов иностранной валюты (данного государства), степени, в которой

предприятия, персонал, отрасли, регионы или экономические секторы в (данном государстве) могут получить экономические выгоды в результате предложения; либо степени, в которой предприятия или персонал в (данном государстве) могут получить технологические, производственные, эксплуатационные, управленческие или аналогичные данные или практические навыки. В максимально возможной степени такие критерии излагаются в документации по организации торгов в объективной и поддающейся количественной оценке форме.] 15/.

е) При оценке и сопоставлении предложений закупающая организация может применить преференциальную надбавку в пользу предложений на строительство отечественных подрядчиков и поставщиков или в пользу предложений на товары отечественного производства. Такие надбавки применяются путем вычитания из цен всех предложений помимо тех, в отношении которых предоставляются такие преимущества, импортных пошлин и налогов, а также налогов с оборота и аналогичных налогов, взимаемых в связи с поставками товаров [или услуг] или со строительством, и путем добавления к полученным ценам предложений суммы преференциальной надбавки, предусмотренной в положениях о закупках, или фактической импортной пошлины в зависимости от того, что меньше 16/.

8) Если цены предложений выражены в двух или более валютах, то цены [всех предложений] пересчитываются [в одну] валюту в целях оценки и сопоставления предложений 17/.

8 бис) Если закупающая организация применяла процедуры предварительного отбора в соответствии со статьей 16, она требует, а если она не применяла процедуры предварительного отбора, она может потребовать от подрядчика или поставщика, представившего предложение, которое было сочтено наиболее экономичным предложением в соответствии со статьей 28(7)(с), вновь подтвердить свои квалификационные данные в соответствии с критериями и процедурами, соответствующими положениям статьи 8. Критерии и процедуры, подлежащие применению для такого повторного подтверждения, излагаются в документации по организации торгов. Если применялись процедуры предварительного отбора, то используются такие же критерии, как и в случае процедур предварительного отбора 18/.

9) Информация, касающаяся рассмотрения, разъяснения, оценки и сопоставления предложений, не раскрывается подрядчикам или поставщикам, или любому другому лицу, которое официально не участвует в рассмотрении, оценке или сопоставлении предложений или не участвует 19/ в принятии решения о том, какое из предложений будет акцептовано, за исключением предусмотренного в статье 33(2).

10) [исключен] 20/

Примечания

1. См. A/CN.9/331, пункт 117.

2. См. A/CN.9/331, пункт 145. Этот подпункт заключен в квадратные скобки с учетом мнений, изложенных в пункте 146 документа A/CN.9/331. Этот подпункт будет сохранен в существующем виде, если Рабочая группа не примет иного решения. Содержавшееся в первом проекте предложение: "Любое такое исправление имеет обязательную силу для подрядчика или поставщика, который представил данное предложение, если этот подрядчик или поставщик согласен с таким исправлением" исключено по инициативе секретариата, поскольку этот вопрос, как представляется, рассматривается в пункте 2(b).

3. Согласно предложению, изложенному в пункте 45 документа A/CN.9/331, ссылка на соответствие формальным требованиям, использованная в первом проекте, исключена. Ссылка на статью 8(3) является исправлением типографской ошибки. Квадратные скобки, в которые заключена эта ссылка, в первом проекте сняты с учетом решения сохранить статью 8(3) (см. примечание 14 к статье 8).
4. Ссылка в первом проекте на пункт 6 исключена ввиду исключения пункта 6. Ссылка в первом проекте на статью 29(1)(a) - результат типографской ошибки и должна относиться к статье 30(1)(a). Эта ссылка исключена ввиду исключения статьи 30(1)(a).
5. Данный подпункт добавлен в соответствии с пунктом 150 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли обязать закупающую организацию возвращать полученное с опозданием предложение не вскрытым, как в настоящее время предусматривается статьей 24(3), чем оставлять предложение и отклонять его в соответствии со статьей 28(2). В случае положительного решения данный подпункт следует исключить.
6. См. пункт 152 документа A/CN.9/331. Относительно необходимости утверждения см. примечание 1 к статье 6.
7. Согласно пункту 156 документа A/CN.9/331 первое предложение этого подпункта перенесено в статью 2(j), формулировка остальной части подпункта незначительно изменена, а подпункт (b) исключен.
8. См. пункт 159 документа A/CN.9/331.
9. См. пункт 164 документа A/CN.9/331.
10. В соответствии с пунктами 92 и 166 документа A/CN.9/331 использованная в первом проекте формулировка "наиболее выгодное предложение" заменена формулировкой "наиболее экономичное предложение", а также добавлена ссылка на подпункт (c).
11. См. пункт 169 документа A/CN.9/331.
12. См. пункт 167 документа A/CN.9/331.
13. С учетом замены формулировки "наиболее выгодное предложение" формулировкой "наиболее экономичное предложение", использованная в первом проекте формулировка "наиболее выгодное в экономическом отношении предложение" заменяется формулировкой "предложение с наиболее выгодной оценкой".
14. В соответствии с пунктом 168 документа A/CN.9/331 исключено последнее предложение этого подпункта в том виде, в каком оно сформулировано в первом проекте. Относительно ссылки на услуги в этом и других подпунктах данной статьи см. примечание 8 к статье 2.
15. См. пункт 172 документа A/CN.9/331.
16. См. пункт 173 документа A/CN.9/331. Подход, изложенный в выделенной формулировке, соответствует подходу, которого придерживается целый ряд международных финансовых учреждений. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность отражения вопросов, затрагиваемых в этой формулировке, в положениях о закупках.
17. См. пункт 174 документа A/CN.9/331.

18. См. пункты 70, 73 и 78 документа A/CN.9/331. Что касается изложенного в пункте 78 документа A/CN.9/331 мнения о том, что в данном положении необходимо указать, что произойдет в случае неподтверждения соответствия подрядчика или поставщика квалификационным требованиям, то, по-видимому, ясно, что, согласно статье 28(2)(а), соответствующее предложение должно быть отклонено и что следует применять положения статьи 7(2)(b). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в данное положение изложенной информации.

19. Добавлено по инициативе секретариата в целях большей ясности.

20. См. пункт 176 документа A/CN.9/331.

* * *

Статья 29. Отклонение всех предложений

1) [При условии утверждения,] [и если это предусмотрено в документации по организации торгов,] закупающая организация может в любое время до акцепта предложения отклонить все предложения по любой причине, помимо причин, обусловленных исключительно желанием начать процедуры конкурентных переговоров и какими-либо обманными целями 1/.

1 бис) Если закупаящая организация отклоняет все предложения по той причине, что цены всех предложений значительно превышают ориентировочную цену, установленную закупаящей организацией до начала процедур торгов, то она может либо организовать новые процедуры торгов на основе измененных спецификаций, в отношении технических или качественных характеристик приобретаемых товаров, строительства [или услуг], либо [при условии утверждения] начать процедуры конкурентных переговоров с отобранным подрядчиком или поставщиком, который представил наиболее экономичное предложение, в соответствии с определением в статье 28(7)(с) 2/.

2) Закупающая организация не несет никакой ответственности, исключительно в силу ссылки на пункт (1), перед подрядчиками и поставщиками, которые представили предложения. Закупающая организация при поступлении соответствующей просьбы сообщает любому подрядчику или поставщику, который представил предложение, основания для отклонения ею всех предложений, однако не обязана обосновывать такие основания 3/.

3) Уведомление об отклонении всех предложений в соответствии с настоящей статьей направляется в кратчайшие сроки в письменной форме или каким-либо другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в нем информации, всем подрядчикам и поставщикам, которые представили предложения. [Тем не менее такое уведомление может быть передано по телефону при условии, что непосредственно после этого подтверждение уведомления направляется в письменной форме или каким-либо другим способом, обеспечивающим регистрацию такого подтверждения.] 4/.

Примечания

1. См. пункты 177, 180 и 182 документа A/CN.9/331. Относительно необходимости утверждения, о которой говорится в этом и других пунктах данной статьи, см. примечание 1 к статье 6. Использование слова "исключительно" позволяет признать, что в соответствии с пунктом (1 бис) (добавленным согласно пункту 182 документа A/CN.9/331) закупаящая организация может отклонить все предложения по причине превышения ориентировочной цены и что в этом случае

она может начать процедуры конкурентных переговоров. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности или желательности сохранения требования указывать в документации по организации торгов права на отклонение всех предложений. Незначительные изменения редакционного характера внесены по инициативе секретариата для обеспечения большей ясности данного пункта.

2. См. пункт 182 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что случай, когда все предложения отклоняются из-за превышения ориентировочной цены, является единственным случаем, на который распространяются особые положения, изложенные в данном пункте. Во всех других случаях, когда отклоняются все предложения, действия, которые может предпринять закупающая организация, регламентируются статьей 7; а именно, она может начать новые процедуры торгов, (не обязательно изменяя спецификации) или же в случаях, указанных в статье 7(2), может начать процедуры конкурентных переговоров. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы на предусмотренную в этом пункте ситуацию также распространялись положения статьи 7. Кроме того, в связи с вопросом об ориентировочных ценах Рабочая группа, возможно, пожелает учесть свое отрицательное отношение к максимальным ценам, минимальным ценам и диапазонам цен (пункты 89 и 182 документа A/CN.9/331) и рассмотреть вопрос о целесообразности ссылки в типовом законе на ориентировочные цены.

3. См. пункт 181 документа A/CN.9/331.

4. См. пункт 117 документа A/CN.9/331.

* * *

Статья 30. Переговоры с подрядчиками и поставщиками

Между закупающей организацией и каким-либо подрядчиком или поставщиком не ведется никаких переговоров в отношении какого-либо предложения, представленного подрядчиком или поставщиком, за исключением случаев, предусмотренных в статье 29(1 бис) и статье 31(4) 1/.

Примечание

1. Пункты (1)(а) и (b) и пункт (2) исключены согласно пунктам 182 и 183 документа A/CN.9/331. Мнение, преобладавшее в Рабочей группе и изложенное в пункте 184 документа A/CN.9/331, заключается в том, что вводную часть пункта (1) следует сохранить, однако перенести в другое место Типового закона. В данном проекте эта вводная часть оставлена в статье 30, поскольку не было найдено другого подходящего места. Заключительные слова добавлены с учетом включения в статью 29 пункта (1 бис) и с учетом ссылки на переговоры в статье 31(4)

* * *

РАЗДЕЛ VIII. ДВУХЭТАПНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ 1/

Примечание

1. См. пункт 186 документа A/CN.9/331.

* * *

Статья 31. Двухэтапные процедуры торгов

- 1) [При условии утверждения] 1/ закупающая организация может применить процедуры, предусмотренные в настоящей статье, если:

а) вместо составления подробных спецификаций на товары, строительство [или услуги], закупающая организация запрашивает заявки от подрядчиков и поставщиков с целью получения наиболее современной или наиболее соответствующей технологии или же для выявления наиболее приемлемого решения для удовлетворения своих потребностей в закупках 2/;
или

б) в силу характера товаров, строительства [или услуг], закупающая организация не может составить подробные технические спецификации 2/.

- 2) Положения главы II настоящего Закона применяются к процедурам торгов, в которых используются организационные процедуры, предусмотренные в настоящей статье, за исключением тех случаев, когда в настоящей статье допускается отклонение от этих положений.

- 3) В документации по организации торгов, которая составляется в соответствии со статьями 18 и 20 настоящего Закона, всем подрядчикам и поставщикам предлагается представить первоначальные предложения, содержащие их заявки без указания цены предложения. В документации по организации торгов может содержаться просьба представить предложения, касающиеся технических, качественных или иных характеристик товаров, строительства [или услуг], а также договорных условий их поставки 3/.

- 4) Закупающая организация может вступать в переговоры 4/ с любым подрядчиком или поставщиком, предложение которого не было отклонено в соответствии со статьями 28(2) или (3) или статьей 29 по любому аспекту его предложения.

- 5) Закупающая организация предлагает подрядчикам и поставщикам, предложения которых не были отклонены, представить окончательные предложения с указанием цен. Закупающая организация может исключить или изменить любой установленный в документации по организации торгов аспект, касающийся технических или качественных характеристик товаров, строительства [или услуг], которые планируется закупить, [а также любой установленный в этой документации критерий для оценки и сопоставления предложений и выявления наиболее экономичного предложения,] и может добавить новые характеристики [или критерии], которые соответствуют настоящему Закону. О любом таком исключении, изменении или добавлении сообщается подрядчикам и поставщикам в просьбе представить окончательные предложения 5/. Любой подрядчик или поставщик, не желающий представлять окончательное предложение, может выйти из процедуры торгов [не лишаясь своего обеспечения предложения] 6/. Окончательные предложения оцениваются и сопоставляются для определения наиболее экономичного предложения в соответствии с определением в статье 28(7)(с) 7/.

6) Закупающая организация включает в отчет 8/, предусмотренный в соответствии со статьей 33, изложение обстоятельств, на которые она опиралась при ссылке на пункт 1 настоящей статьи, с указанием соответствующих фактов.

Примечания

1. См. примечание 1 к статье 6.
2. См. пункты 185 и 188 документа A/CN.9/331. Относительно ссылок на услуги в этом и других пунктах данной статьи см. примечание 8 к статье 2.
3. Ссылка на статьи 18 и 20 включена в соответствии с пунктом 189 документа A/CN.9/331. Второе предложение пункта добавлено в соответствии с пунктом 188 документа A/CN.9/331. Относительно указания на документацию по организации торгов см. примечание 1 к названию Раздела IV.
4. См. пункт 191 документа A/CN.9/331. Слово "статья" добавлено в целях большей ясности.
5. См. пункты 190 и 192 документа A/CN.9/331.
6. Ссылка на обеспечение предложения заключена в квадратные скобки в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 192 документа A/CN.9/331.
7. Согласно пунктам 92 и 166 документа A/CN.9/331 использованный в первом проекте термин "наиболее выгодное предложение" заменен термином "наиболее экономичное предложение", а ссылка на статью 28(7)(с) добавлена в соответствии с пунктом 189 документа A/CN.9/331.
8. В соответствии с пунктом 207 документа A/CN.9/331 слово "отчет" заменяет слово "протоколы", использованное в первом проекте.

* * *

РАЗДЕЛ IX. АКЦЕПТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ДОГОВОРА О ЗАКУПКАХ;
ОТЧЕТ О ПРОЦЕДУРАХ ТОРГОВ 1/

Статья 32. Акцепт предложения и вступление в силу договора о закупках

1) Акцептуется то предложение, которое признано наиболее экономичным в соответствии со статьей 28(7)(с) 2/. Тем не менее, если подрядчик или поставщик, представивший это предложение, обязан подтвердить свои квалификационные данные в соответствии со статьей 28(8 бис), то его предложение не акцептуется, если его квалификационные данные не подтверждаются 3/. Уведомление об акцепте предложения в кратчайшие сроки направляется подрядчику или поставщику, представившему это предложение.

[2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте (3)(b) 4/, в соответствии с условиями акцептованного предложения договор о закупках вступает в силу, когда уведомление, упомянутое в пункте 1, отправлено подрядчику или поставщику, который представил это предложение, при том условии, что это уведомление отправляется в период, когда это предложение имеет силу и действует.] 5/.

[3) а) Независимо от положений пункта 2 уведомление, упомянутое в пункте 1, может обязывать подрядчика или поставщика, чье предложение акцептовано, подписать договор о закупках, составленный в письменной

форме в соответствии с данным предложением. [Если уведомление или соответствующие нормы права, касающиеся составления договоров, предусматривают подписание договора, составленного в письменной форме,] 4/ закупающая организация и 6/ подрядчик или поставщик подписывают этот договор о закупках в разумный период времени после отправления уведомления подрядчику или поставщику.

b) Если договор о закупках, составленный в письменной форме, должен быть подписан в соответствии с пунктом 3(a), 4/ договор о закупках вступает в силу с того момента, когда договор подписывается подрядчиком или поставщиком и покупающей организацией. В период времени, с момента отправления подрядчику или поставщику уведомления, упомянутого в пункте (1), и до вступления в силу договора о закупках:

i) ни покупающая организация, ни подрядчик или поставщик не предпринимают никаких действий, которые могут противоречить предмету или цели договора или могут препятствовать 6/ вступлению в силу договора о закупках или его исполнению;

ii) закупающая организация и подрядчик или поставщик информируют друг друга о любых известных им обстоятельствах, которые могут препятствовать вступлению в силу договора о закупках или его исполнению 6/;

iii) закупающая организация и подрядчик или поставщик по мере необходимости сотрудничают друг с другом в целях вступления договора о закупках в силу.] 5/

[4) Если подрядчик или поставщик, чье предложение акцептовано, не подписывает составленный в письменной форме договор о закупках, если он обязан это сделать, или не предоставляет какое-либо требуемое обеспечение исполнения данного договора, то может быть акцептовано предложение, которое признано следующим наиболее экономичным предложением в соответствии со статьей 28(7)(c) 7/ и которое имеет силу 8/. Подрядчику или поставщику, который представил это предложение, направляется уведомление, предусмотренное в пункте (1).] 9/

5) После вступления в силу договора о закупках и предоставления подрядчиком или поставщиком какого-либо обеспечения исполнения данного договора, если это необходимо, другим подрядчикам и поставщикам направляется уведомление о договоре о закупках с указанием наименования и адреса подрядчика или поставщика, подписавшего данный договор, и договорной цены.

6) a) Уведомления, предусмотренные в настоящей статье, могут направляться в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию содержащейся в них информации. [Тем не менее такие уведомления могут быть даны по телефону при условии, что непосредственно после этого направляется подтверждение в письменной форме или любым другим способом, который обеспечивает регистрацию такого подтверждения.] 10/

b) В соответствии с пунктом 1 уведомление "отправляется", когда оно надлежащим образом адресовано или иным образом направлено и передано подрядчику или поставщику, или препровождено какому-либо надлежащему учреждению для вручения подрядчику или поставщику способом, предусмотренным в пункте 6(a). 11/

Примечания

1. В соответствии с пунктом 207 документа A/CN.9/331 формулировка "протоколы процедур торгов" заменена формулировкой "отчет о процедурах торгов".
2. В соответствии с пунктом 194 документа A/CN.9/331 слова "при условии утверждения" исключены из данного пункта и пункта (4) (см. также примечание 1 к статье 6). В соответствии с пунктами 92 и 166 документа A/CN.9/331 термин "наиболее выгодное предложение", который использовался в первом проекте, заменен термином "наиболее экономичное предложение" и добавлена ссылка на статью 28(7)(с).
3. См. пункты 70 и 78 документа A/CN.9/331.
4. См. пункт 196 документа A/CN.9/331.
5. Пункты (2) и (3) заключены в квадратные скобки с учетом различных мнений, отраженных в пунктах 197-200 документа A/CN.9/331. Если Рабочая группа не примет иного решения, эти пункты будут сохранены в существующей формулировке. В соответствии с пунктом 195 документа A/CN.9/331 исключены ссылки на получение уведомления об акцепте предложения. Следует отметить, что принцип "отправления" отличается от принципа, использованного в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, статья 24. Обсуждение этого вопроса см. в примечании для Рабочей группы после пункта 1 комментария к статье 32 в первом проекте.
6. См. пункты 202, 203 и 206 документа A/CN.9/331.
7. В соответствии с пунктами 92 и 166 документа A/CN.9/331 термин "наиболее выгодное предложение", который использовался в первом проекте, заменен термином "наиболее экономичное предложение" и добавлена ссылка на статью 28(7)(с).
8. В соответствии с пунктом 194 документа A/CN.9/331 исключены слова "при условии утверждения" (см. также примечание 1 к статье 6). Содержащаяся в первом проекте формулировка "имеет силу и действует" заменена формулировкой "имеет силу".
9. Пункт (4) заключен в квадратные скобки с учетом различных мнений, отраженных в пункте 205 документа A/CN.9/331. Если Рабочая группа не примет иного решения, этот пункт будет сохранен в существующей формулировке.
10. См. пункт 117 документа A/CN.9/331.
11. В соответствии с пунктом 195 документа A/CN.9/331 в пункте 6(b) исключена альтернатива 2.

* * *

Статья 33. Отчет о процедурах торгов 1/

1) Закупающая организация составляет отчет о процедурах торгов, включая вскрытие, рассмотрение, оценку и сопоставление предложений. Этот отчет содержит краткое описание приобретаемых товаров или строительства, наименования и адреса подрядчиков и поставщиков, представивших предложения; информацию о квалификационных данных этих подрядчиков и поставщиков или отсутствии таковых 2/; цену и краткое изложение других основных условий

каждого предложения и договора о закупках; краткое изложение оценки и сопоставления предложений; информацию, предусмотренную в статье 28(3), если предложение отклонено в соответствии с этим положением 3/; в случае отклонения всех предложений в соответствии со статьей 29 изложение соответствующих причин и, в случае необходимости, изложение, требуемое в соответствии со статьей 31(6).

2) Отчет о процедурах торгов предоставляется для ознакомления любому лицу 4/ после [того, как договор о закупках вступает в силу и подрядчик или поставщик представляет обеспечение исполнения этого договора, если это необходимо,] [акцепта предложения] 5/ или после окончания процедур торгов, в результате которых не было заключено договора о закупках. Тем не менее:

a) информация не раскрывается, если ее раскрытие противоречит закону, препятствует обеспечению соблюдения законодательства, не соответствует интересам государства, наносит ущерб законным коммерческим интересам сторон или препятствует честной конкуренции; 6/

b) информация, относящаяся к рассмотрению, оценке и сопоставлению предложений [и цен предложений], не раскрывается 7/.

Примечания

1. В соответствии с пунктом 207 документа A/CN.9/331 формулировка "протоколы процедур торгов", содержащаяся в первом проекте, заменена в названии и тексте статьи 33 формулировкой "отчет о процедурах торгов".

2. В соответствии с пунктом 45 документа A/CN.9/331 исключены содержавшиеся в первом проекте слова "соответствии формальным требованиям и".

3. См. пункт 152 документа A/CN.9/331.

4. В соответствии с пунктом 209 документа A/CN.9/331 слова "любому лицу" заменяют слово "публичного", которое содержится в первом проекте.

5. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 212 документа A/CN.9/331, на рассмотрение Рабочей группы представлены две альтернативные формулировки, заключенные в квадратные скобки. В соответствии с первым вариантом, который содержится в первом проекте, предусматривается, что отчет о процедурах торгов должен предоставляться для ознакомления после вступления в силу договора о закупках и предоставления подрядчиком или поставщиком обеспечения исполнения этого договора. В соответствии со вторым вариантом отчет предоставляется для ознакомления после акцепта предложения. По-видимому, момент акцепта предложения является самым ранним моментом, когда можно требовать представления отчета, поскольку до этого момента еще продолжаются процедуры торгов и отчет может быть не подготовлен или не завершен. Следует отметить также, что в соответствии со статьей 32 акцепт предложения и вступление в силу договора о закупках происходят одновременно, за исключением случаев, когда требуется подписать договор, составленный в письменной форме. Если Рабочая группа не примет иного решения, то будет сохранен первый вариант.

6. См. пункт 210 документа A/CN.9/331.

7. См. пункт 211 документа A/CN.9/331. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о значении раскрытия этой информации и, в частности, цен предложений (ссылка на которые заключена в квадратные скобки) для того, чтобы

заверить участников процедур торгов и общественность в целом в соблюдении закона о закупках и положений о закупках и чтобы пострадавший подрядчик или поставщик имел возможность добиваться пересмотра действий или решений закупающей организации, или использованных ею процедур. Аналогичные вопросы рассматриваются в статьях 33, 34(4) и 35. После завершения разработки текста этих положений их можно было бы свести в одну статью.

* * *

ГЛАВА III. ЗАКУПКИ ИНЫМИ СПОСОБАМИ, ПОМИМО ПРОЦЕДУР ТОРГОВ

Статья 34. Процедуры конкурентных переговоров

- 1) При процедурах конкурентных переговоров закупающая организация вступает в переговоры с таким числом подрядчиков и поставщиков, которое обеспечивает эффективную конкуренцию 1/.
- 2) Любые требования, принципиальные установки, документы или другая информация, касающаяся переговоров, которые сообщаются закупающей организацией какому-либо подрядчику или поставщику, равным образом сообщаются всем подрядчикам и поставщикам, участвующим в переговорах с закупающей организацией в отношении таких закупок 2/.
- 3) Переговоры между закупающей организацией и каким-либо подрядчиком или поставщиком ведутся конфиденциально, и, за исключением предусмотренного в пункте (4) случая, ни одна из сторон этих переговоров не раскрывает никакому третьему лицу какую бы то ни было документацию или информацию, относящуюся к этим переговорам, без согласия другой стороны.
- 4) а) Закупающая организация составляет отчет о процедурах конкурентных переговоров. Этот отчет содержит наименования и адреса подрядчиков и поставщиков, с которыми закупающая организация ведет переговоры, цену и краткое изложение других основных условий договора о закупках; если такие процедуры не приводят к заключению договора о закупках, то изложение соответствующих причин и документы и факты, требуемые в соответствии со статьей 7(5) 3/.

б) Отчет о процедурах конкурентных переговоров предоставляется для ознакомления любому лицу после того, как договор о закупках вступил в силу, при том условии, что информация не раскрывается, если ее раскрытие противоречит закону, препятствует обеспечению соблюдения законодательства, не соответствует интересам государства, наносит ущерб законным коммерческим интересам сторон или препятствует честной конкуренции 3/.

Примечания

1. Заключительная формулировка этого пункта, содержавшаяся в тексте первого проекта, исключена в соответствии с пунктом 216 документа A/CN.9/331.
2. Заключительная формулировка этого пункта, содержавшаяся в тексте первого проекта, исключена в соответствии с пунктом 217 документа A/CN.9/331.
3. См. пункт 218 документа A/CN.9/331.

Статья 35. Отчет о закупках из одного источника

1) Закупающая организация готовит отчет о закупках из одного источника. Этот отчет содержит наименование и адрес подрядчика или поставщика, у которого даннаякупающая организация закупает товары или строительство, цену и краткое изложение других основных условий договора о закупках и документы и факты, требуемые в соответствии со статьей 7(5).

2) Этот отчет предоставляется для ознакомления любому лицу после того, как договор о закупках вступил в силу, при том условии, однако, что информация не раскрывается, если ее раскрытие противоречит закону, препятствует обеспечению соблюдения законодательства, не соответствует интересам государства, наносит ущерб законным коммерческим интересам сторон или препятствует честной конкуренции 1/.

Примечание

1. См. пункт 220 документа A/CN.9/331.